

# 蒼き鋼のアルペジオ

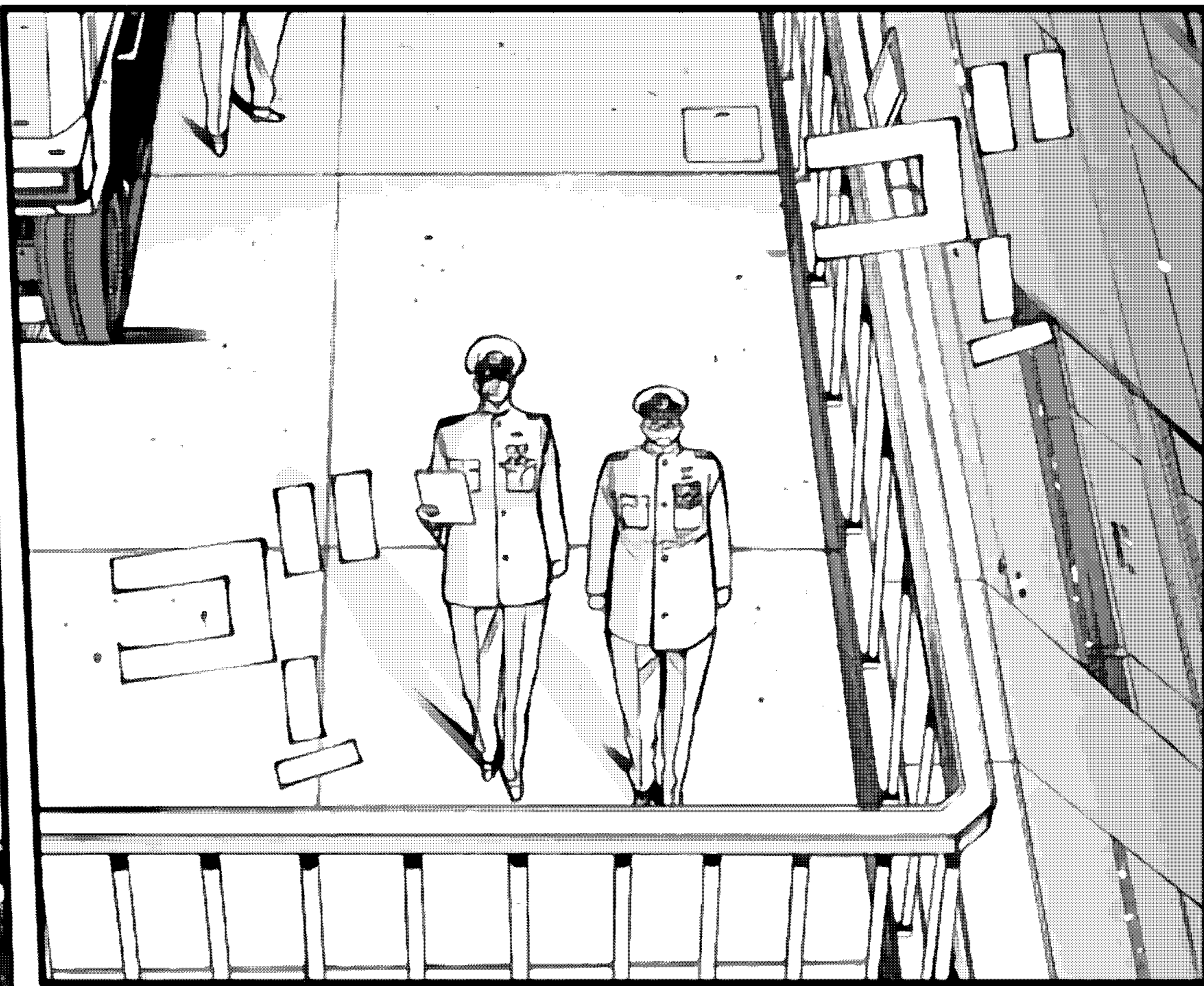
ARPEGGIO  
OF BLUE STEEL

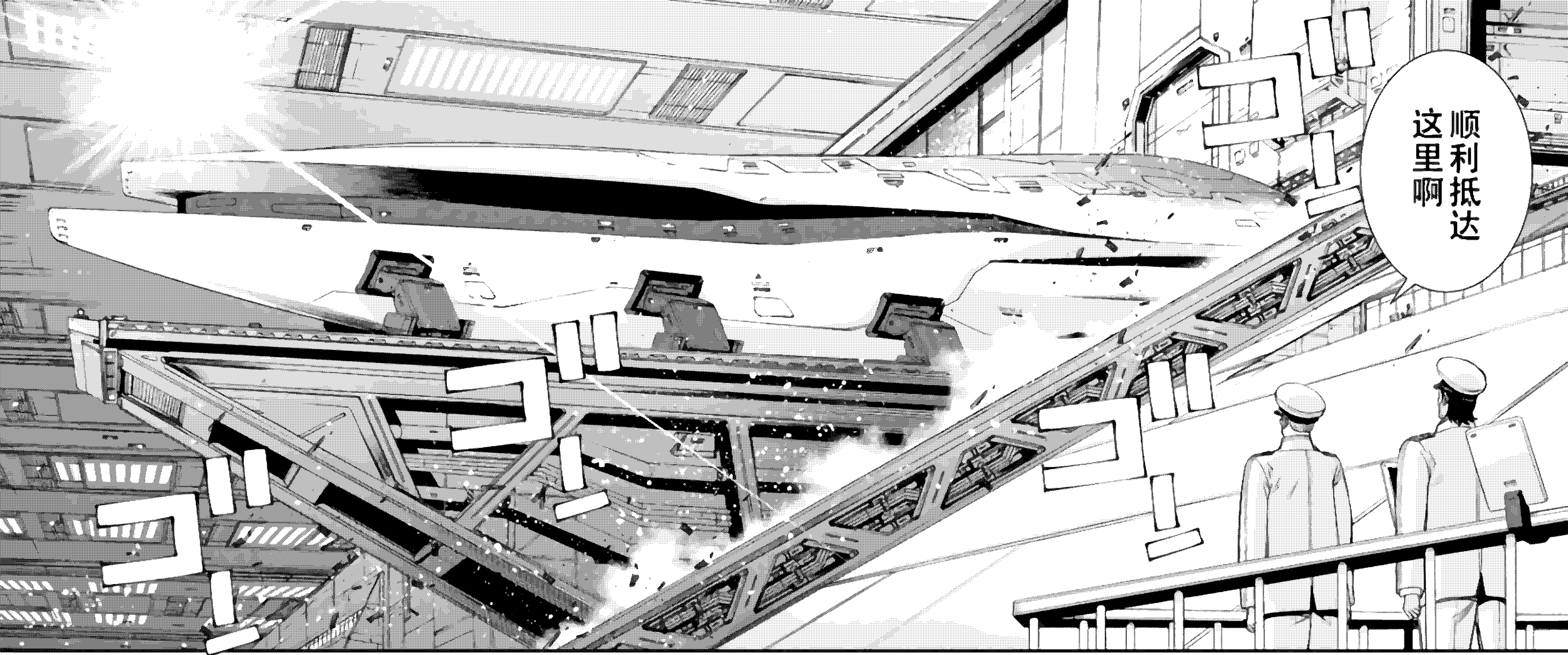
Depth: 147  
CisC个人汉化

圣地亚哥地下军港

Ark Performance

最新刊25卷・6月29日(木)発売予定!!





顺利抵达  
这里啊



会是一个  
什么样的结果

他们的这次航海  
都值得载入史册

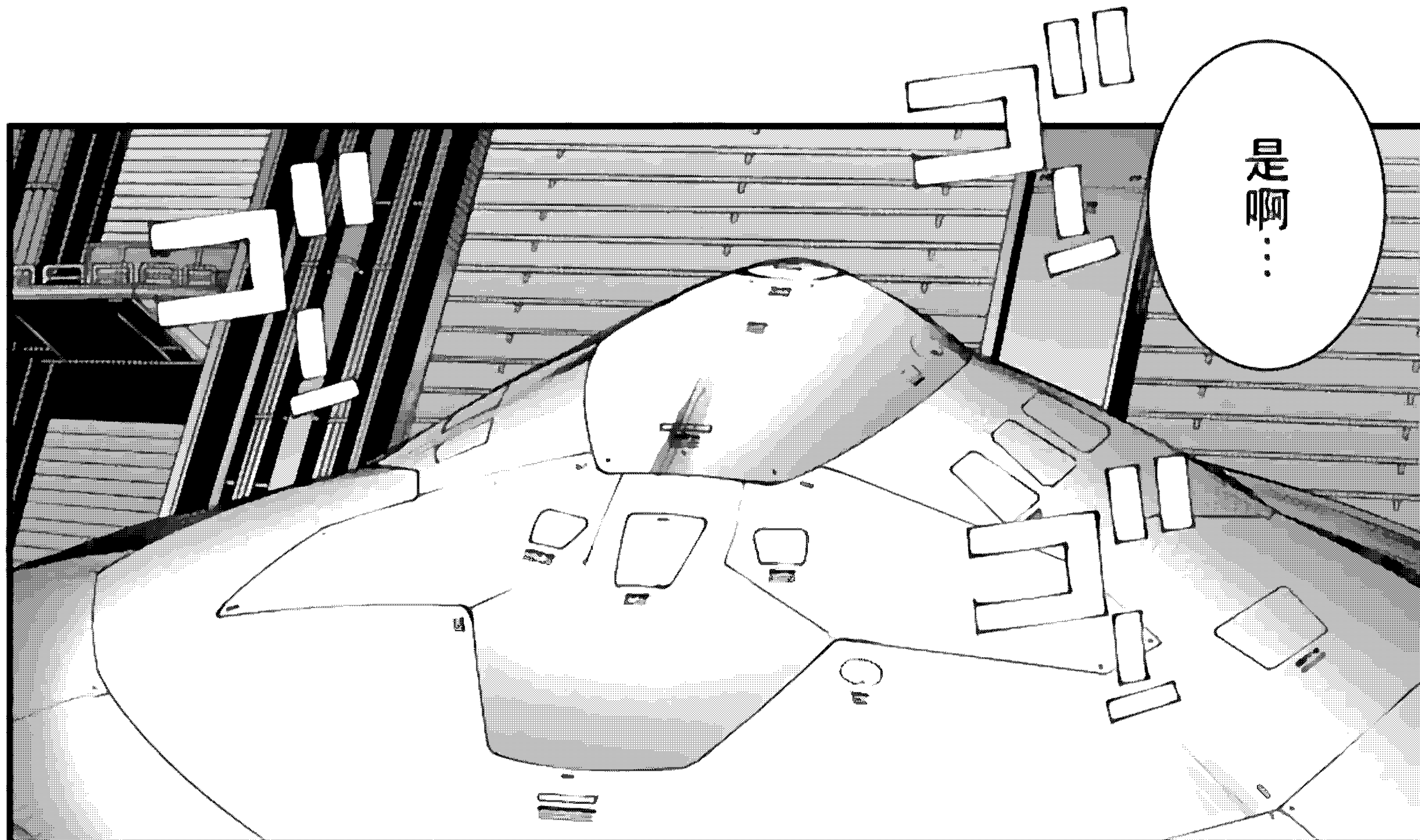
不管这之后



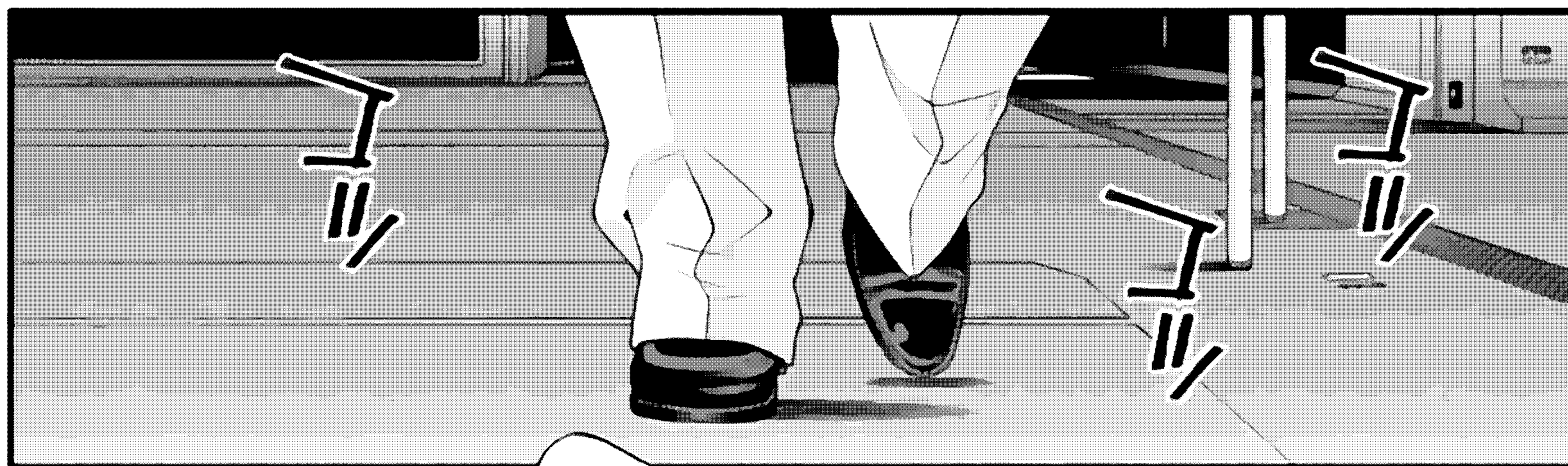
是啊...  
他们是第一个  
在海雾的侵略之后  
成功横渡太平洋的

真是令人震惊





是啊……



好了……

那就来看看  
到底会是  
什么样的  
结果吧

次号

NEXT

ARK

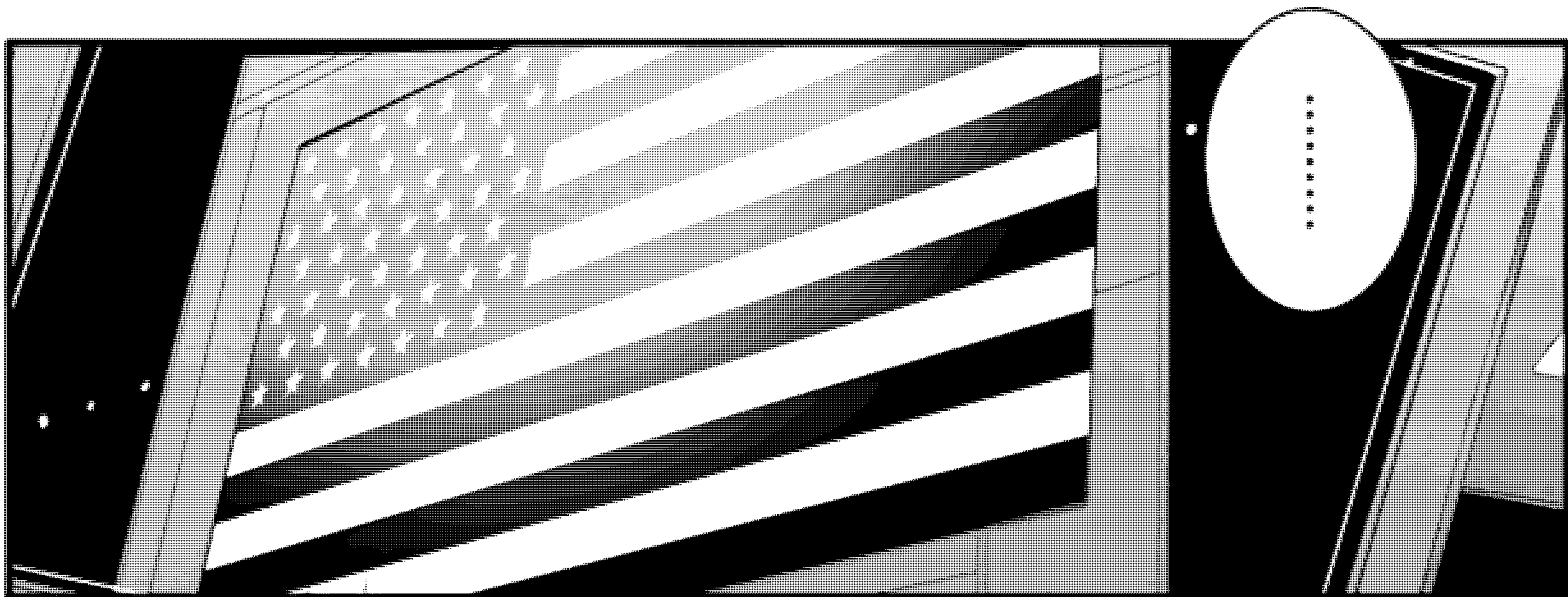
表紙で登場!!

真・一騎当千

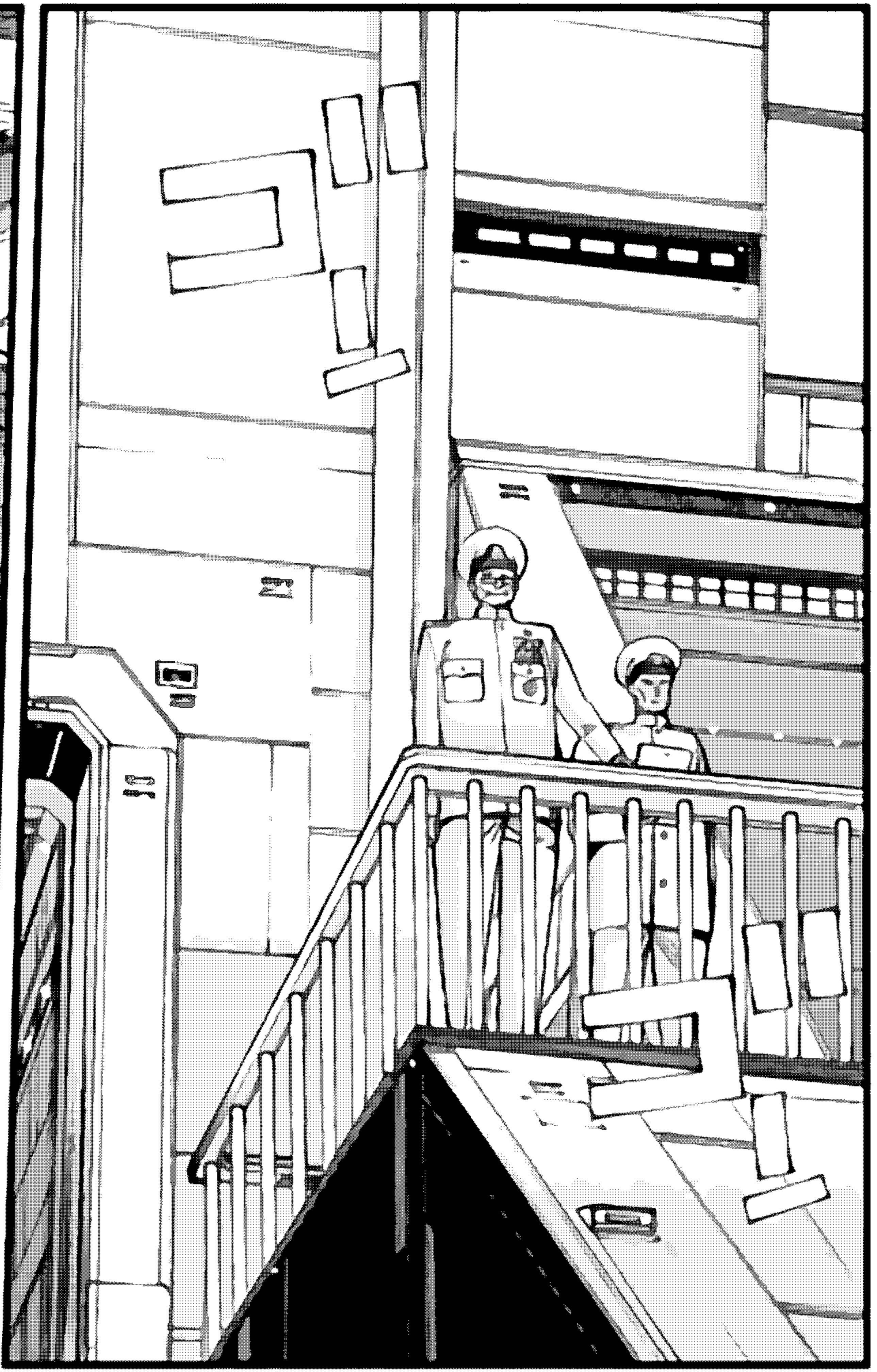
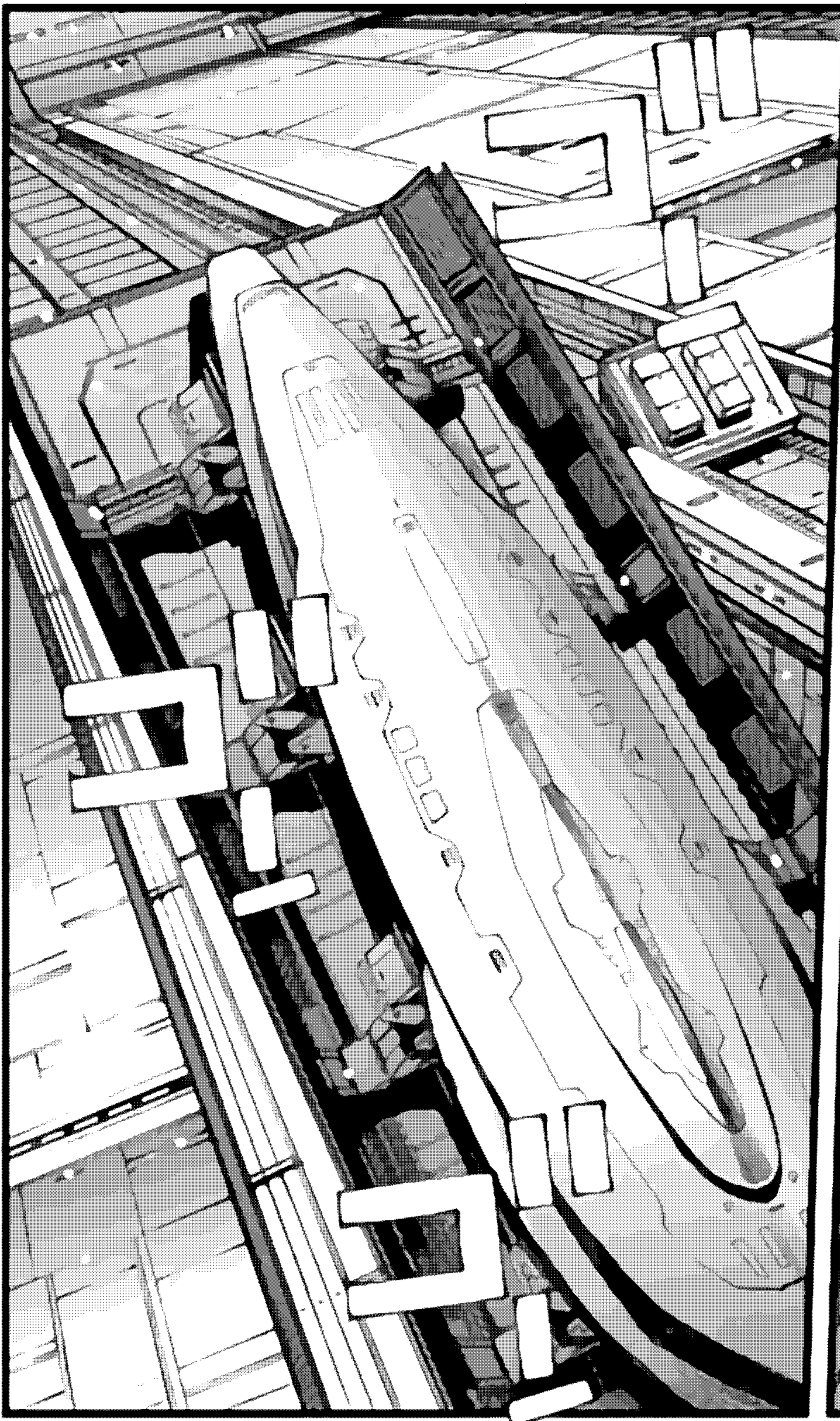
塩崎雄二

騎士たちが闘争を目撃する中、各地での闘いは烈化を極め、美少女現代アクション!

5月30日発売



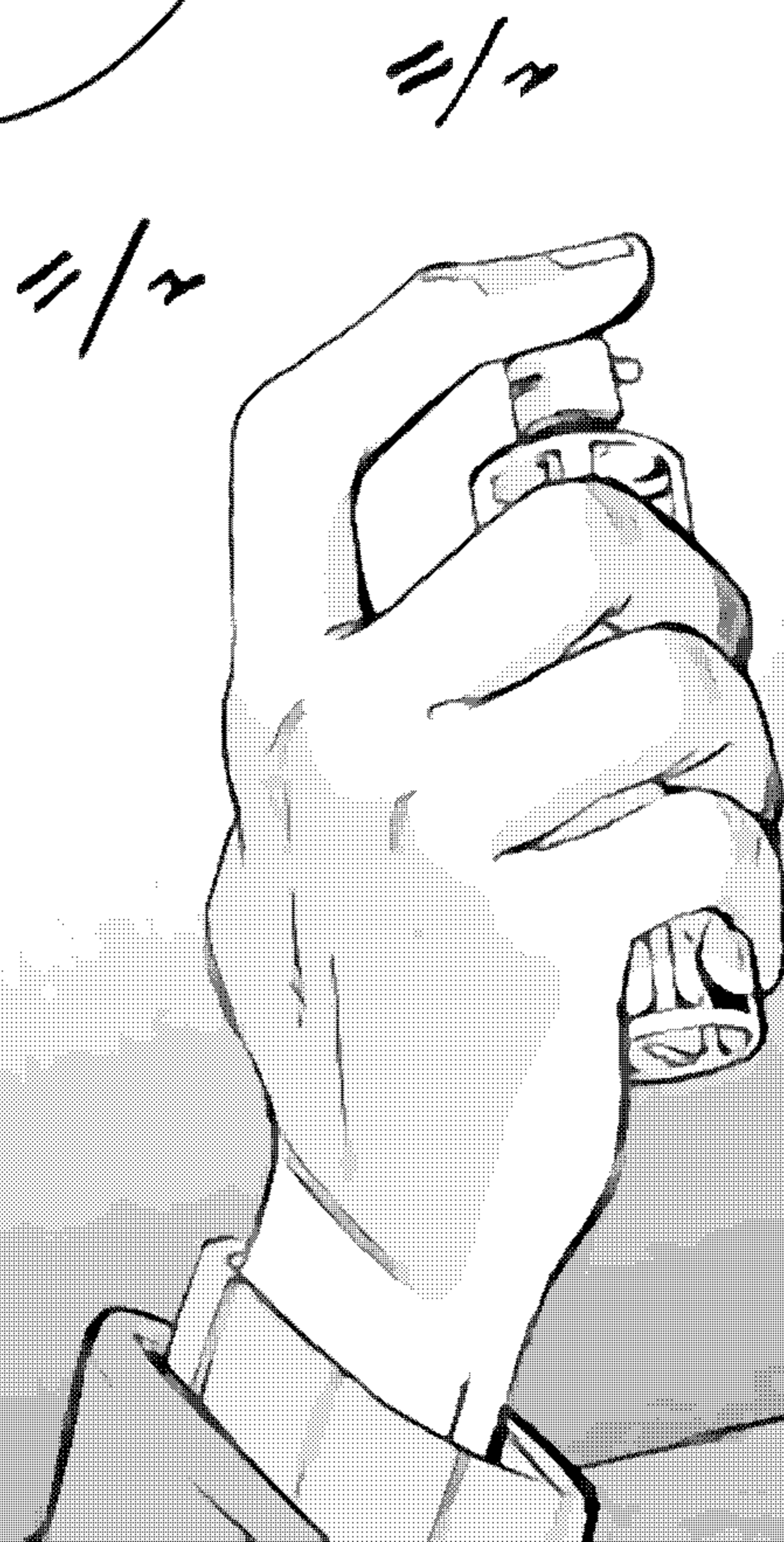
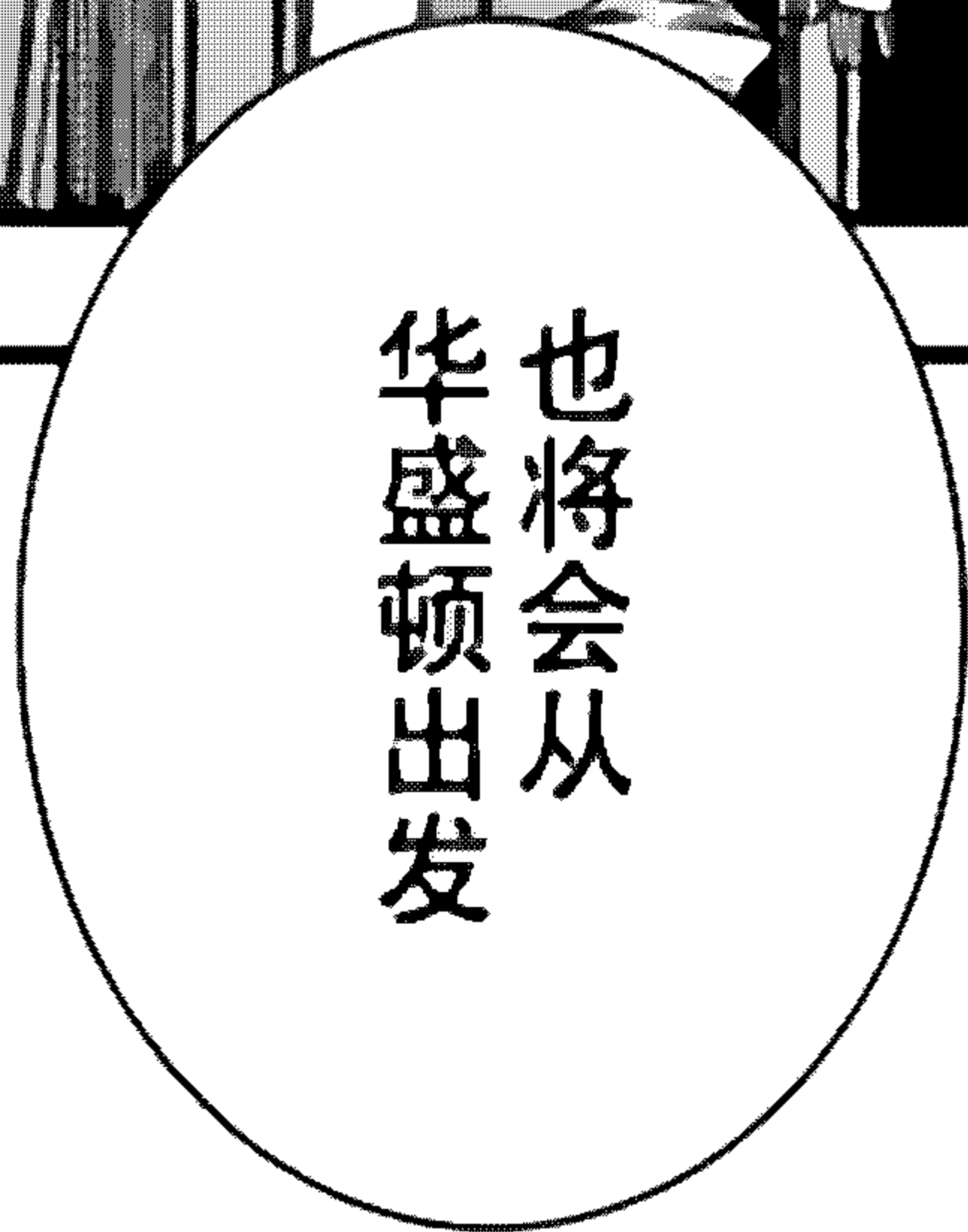
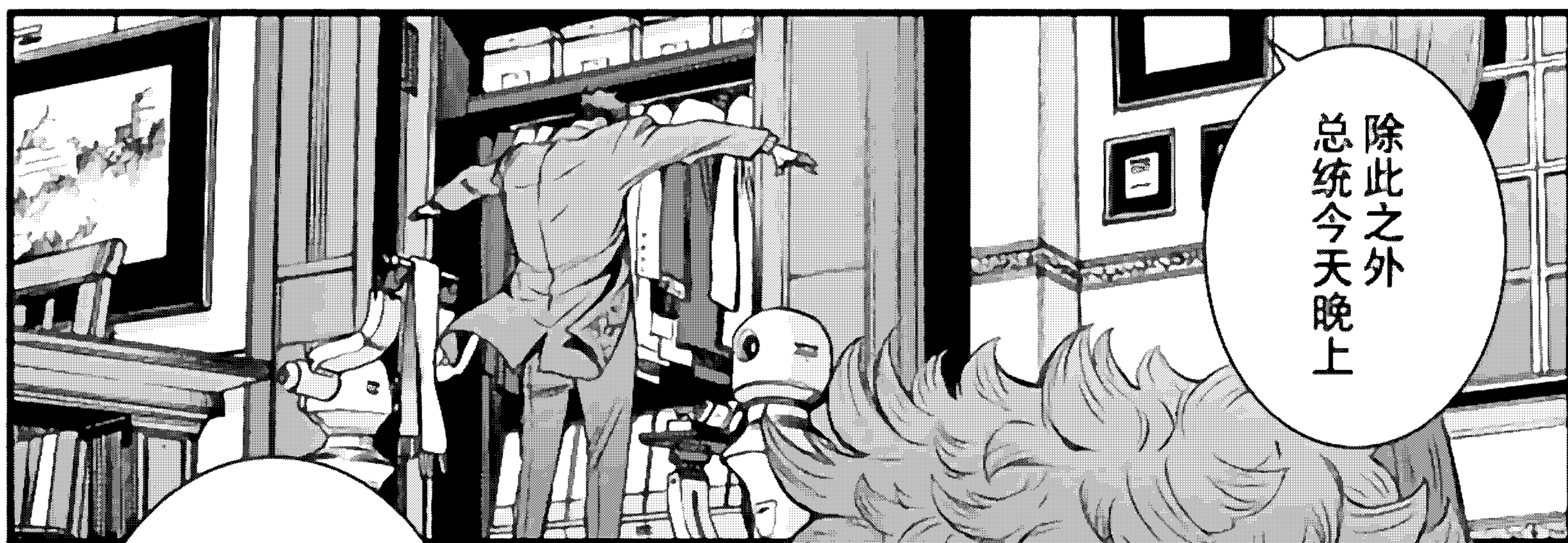




我想再确认一下  
这之后的流程

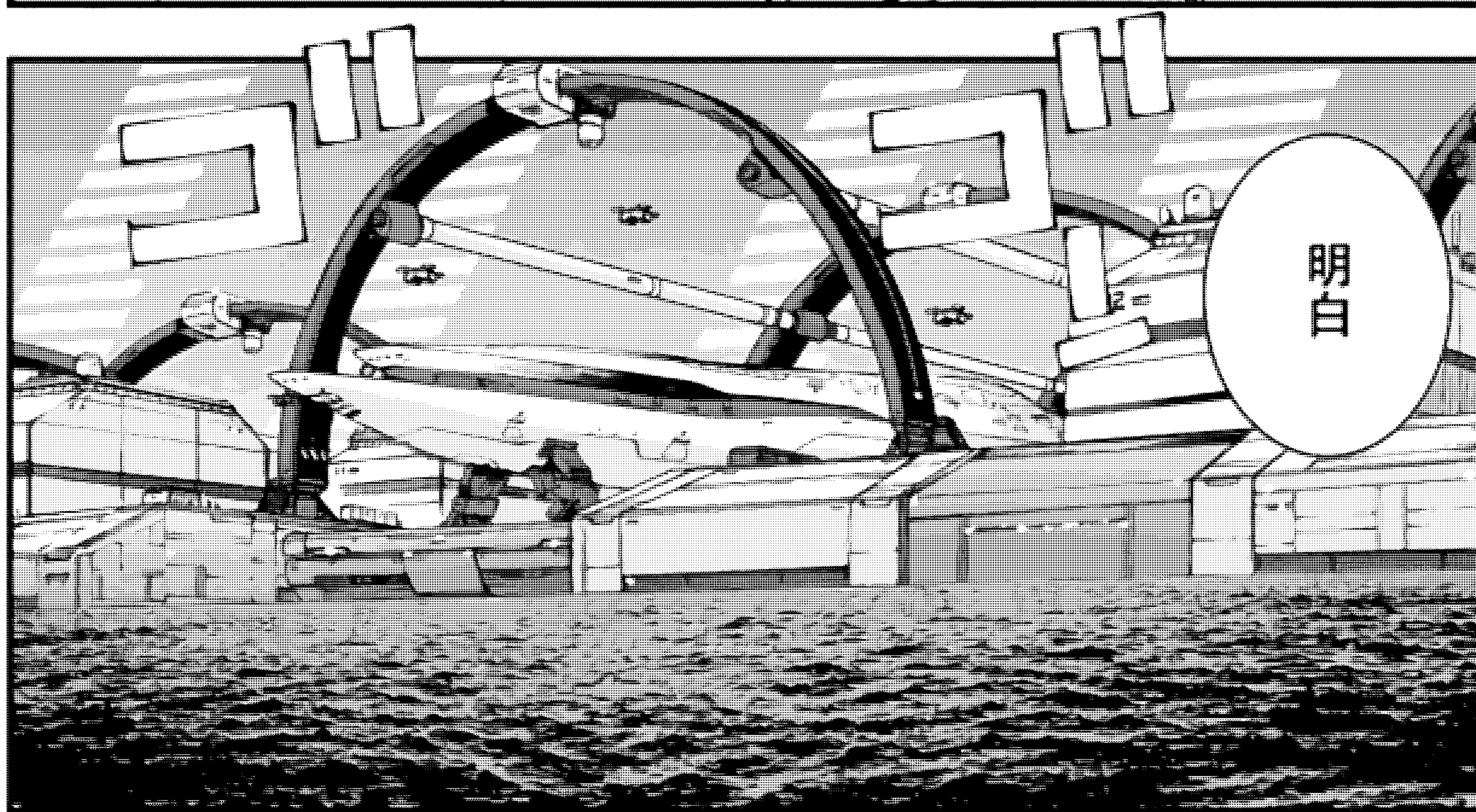
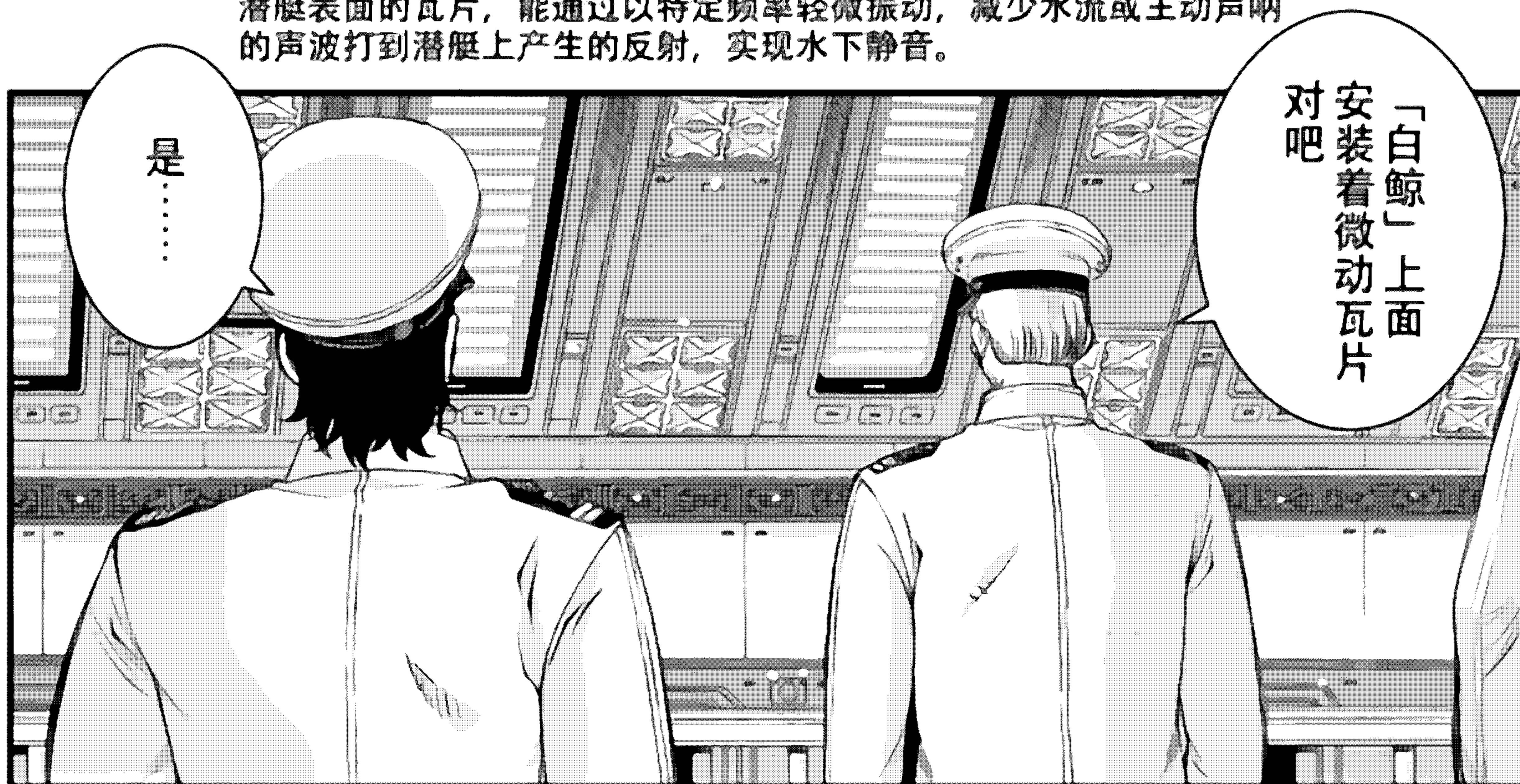
先举办入港仪式  
结束后就命人将  
「白鲸」的军官们

带到客房去  
中将大人  
会在那里等候





※译注：根据推特上找到的说法，此处的「微动瓦片」是一种安装在潜艇表面的瓦片，能通过以特定频率轻微振动，减少水流或主动声呐的声波打到潜艇上产生的反射，实现水下静音。



YK  
COMICS

# 朱色の仮面

第4卷

那波なほな  
X Dr. Polo

少年は、後悔の果て罪を  
贖う旅に出る。仮面バトル  
ファンタジー開幕！

5月30日発売



次号

NEXT

OURY

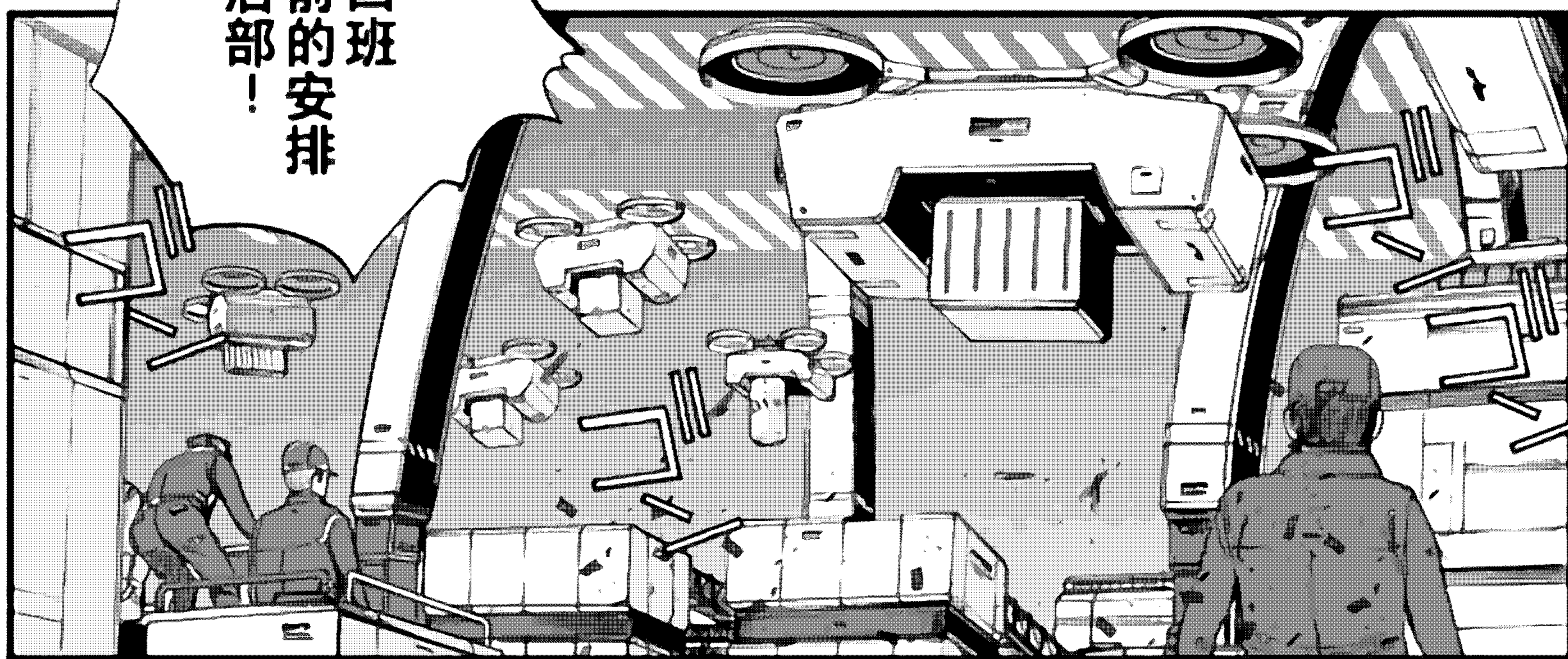
新連載開幕!!

銀の受胎

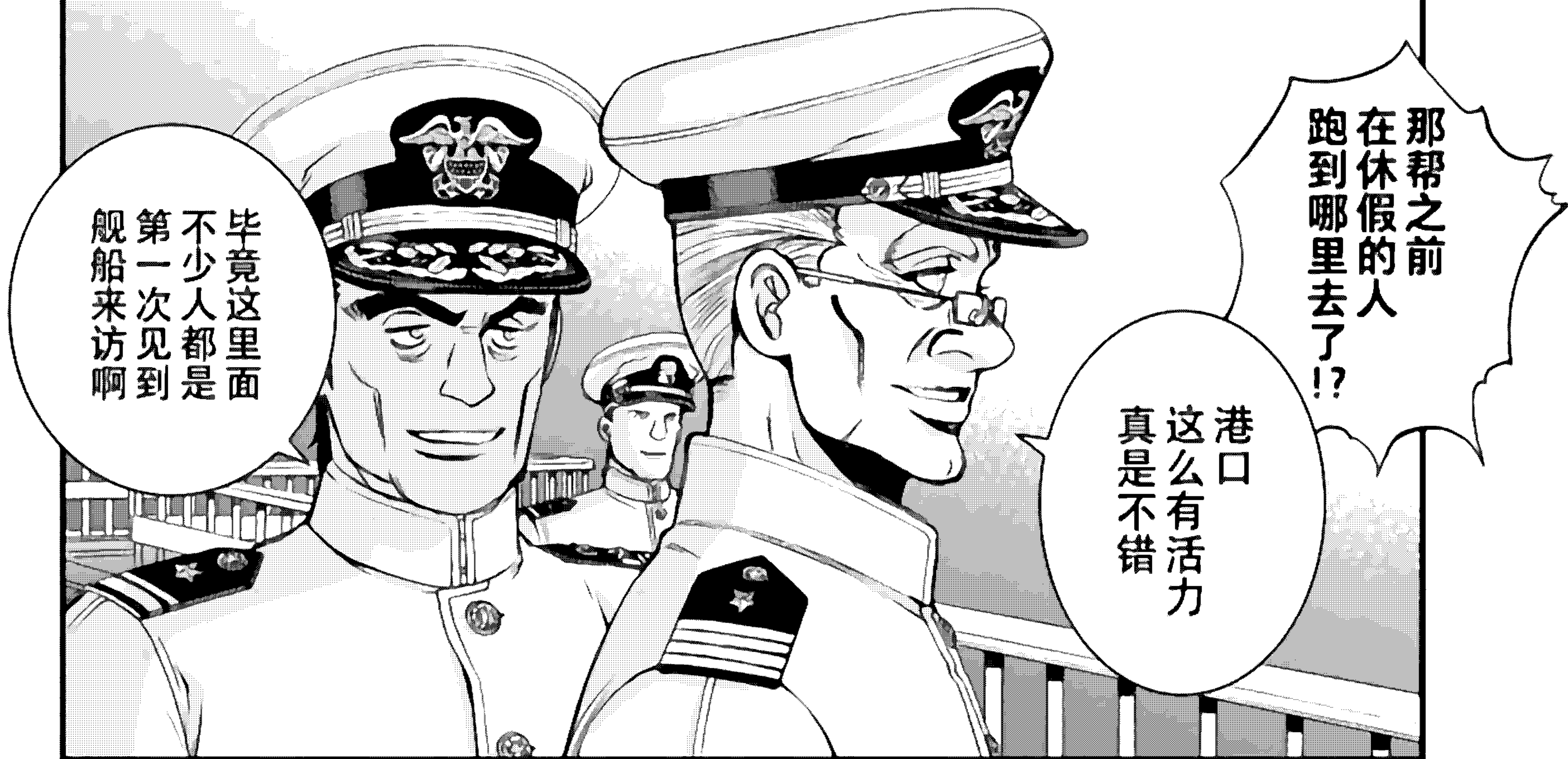
吉山航平

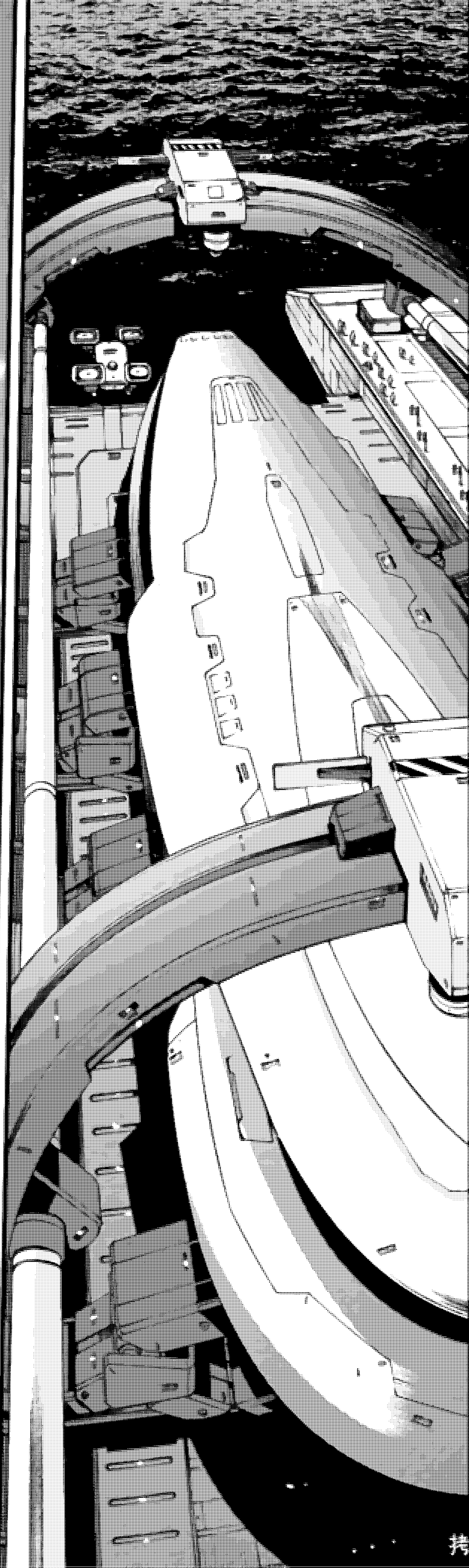
（人型）と（異形）の永い闘争  
はある男に託されていた。  
かの英雄が背負う宿命とは？

5月30日発売

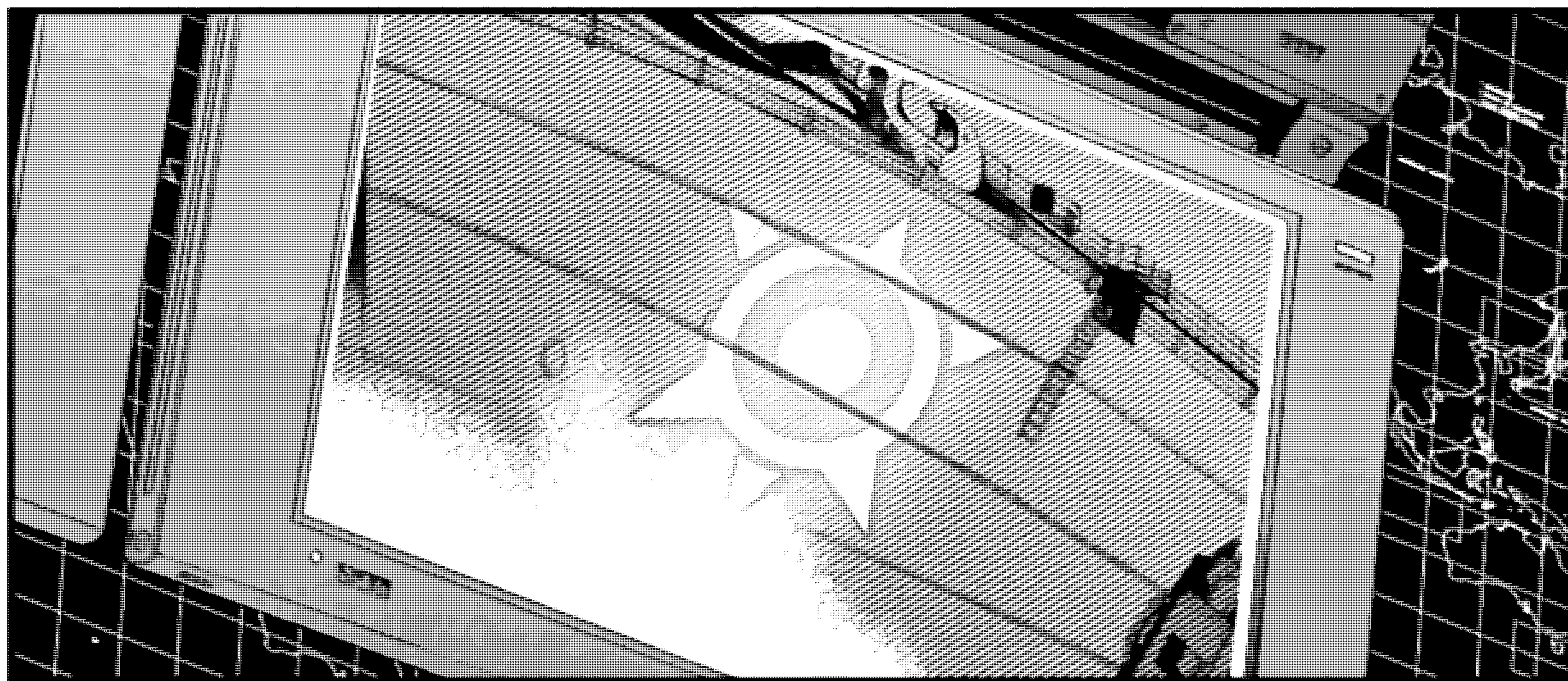
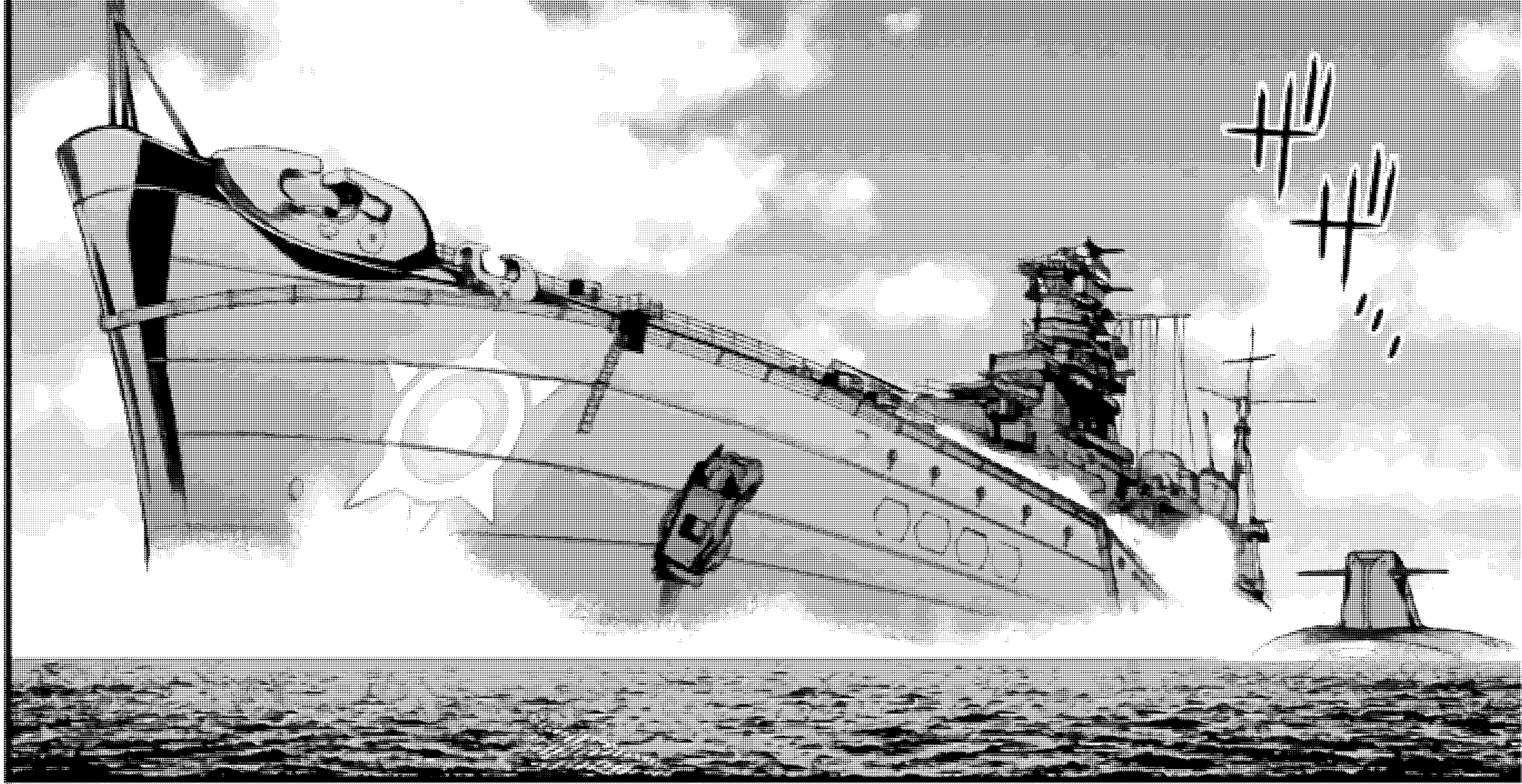






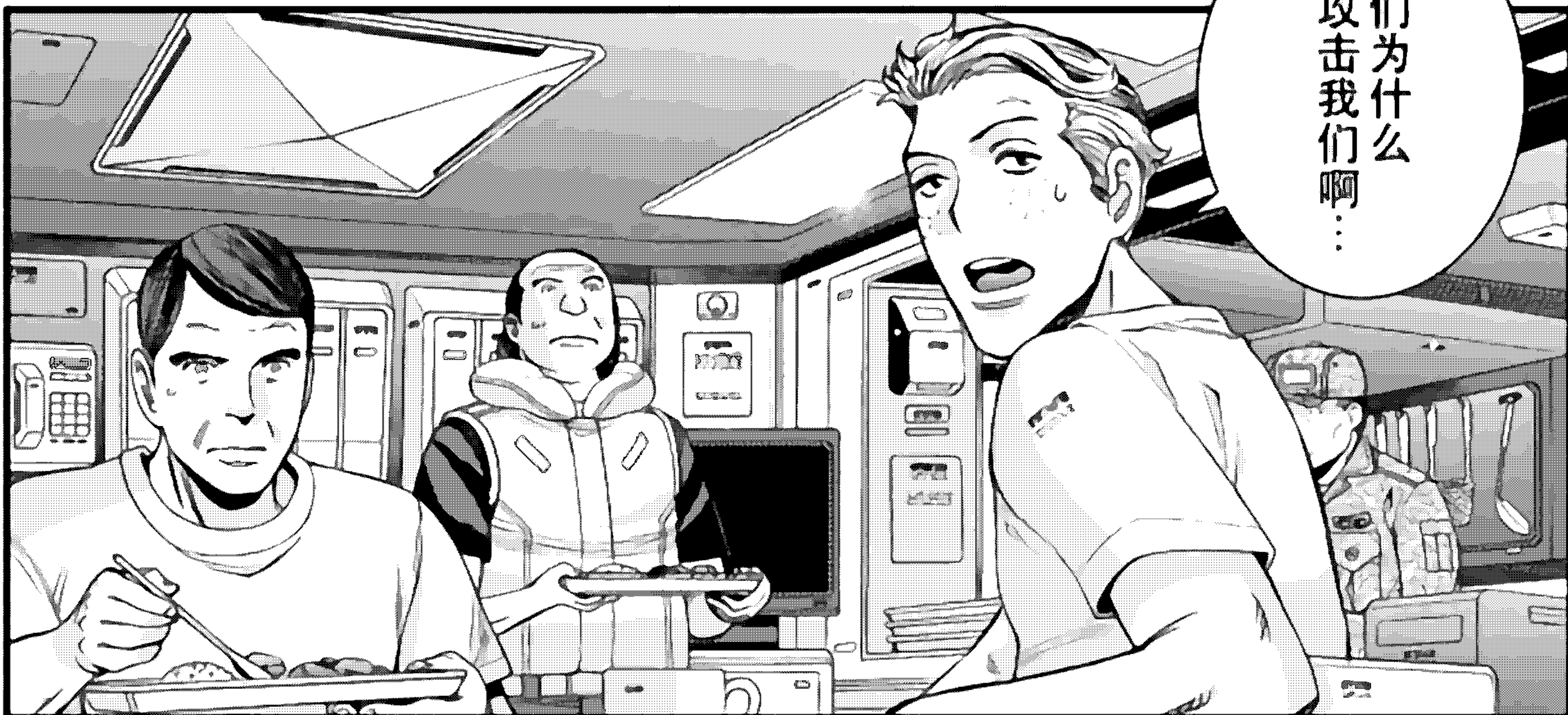








它们为什么  
不攻击我们啊……



那孩子  
真的是人类吗？



听说好像就是  
托了他的福



千早群像

那个背叛者  
家族的……



既然姓千早  
那也就是说  
是那个千早？

喂！

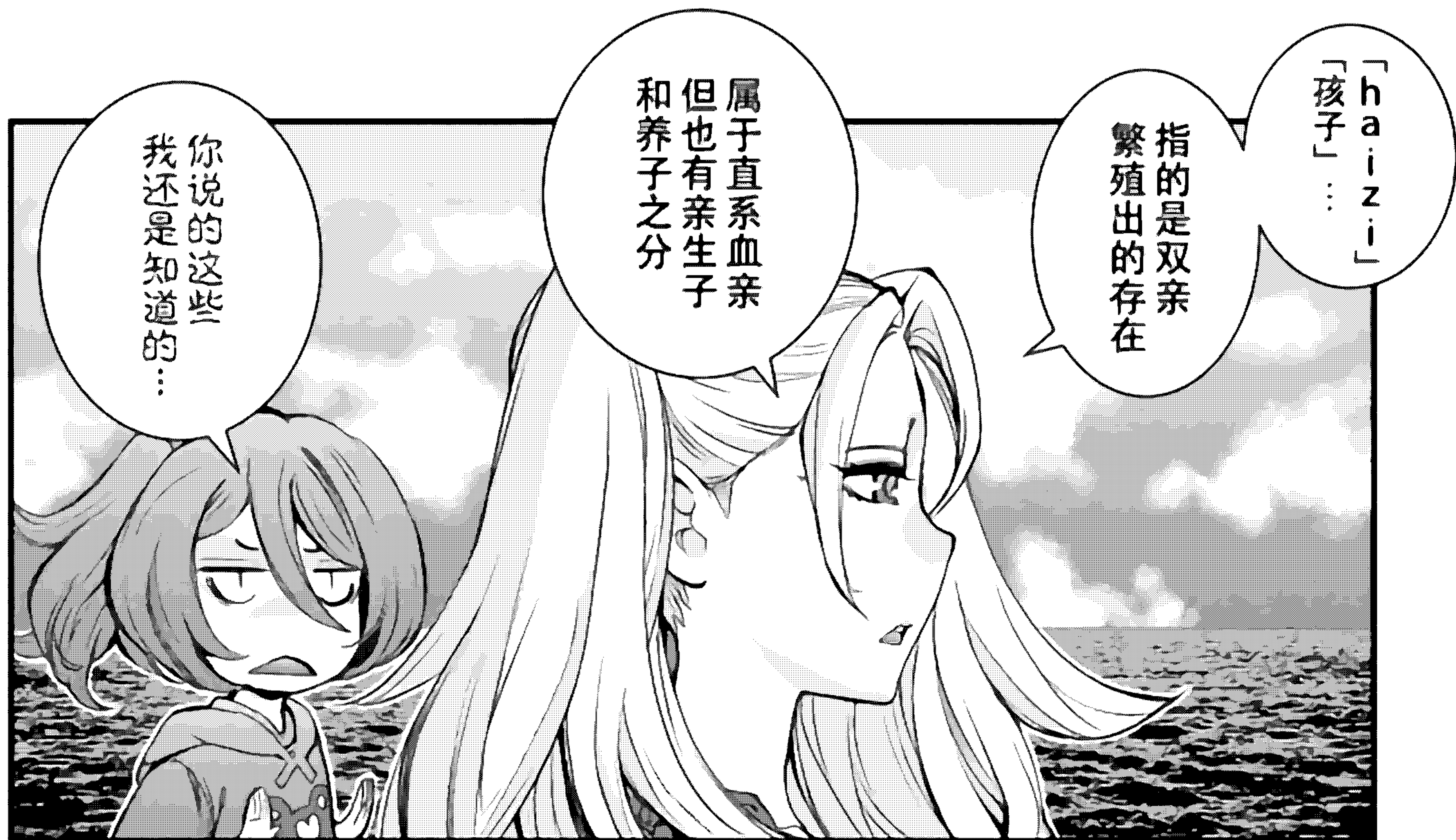












大战舰  
金刚

和  
重巡洋舰  
鸟海

啊啊啊……  
被妹妹抢先了啊  
啊啊啊啊……

姐姐！  
振作一点！

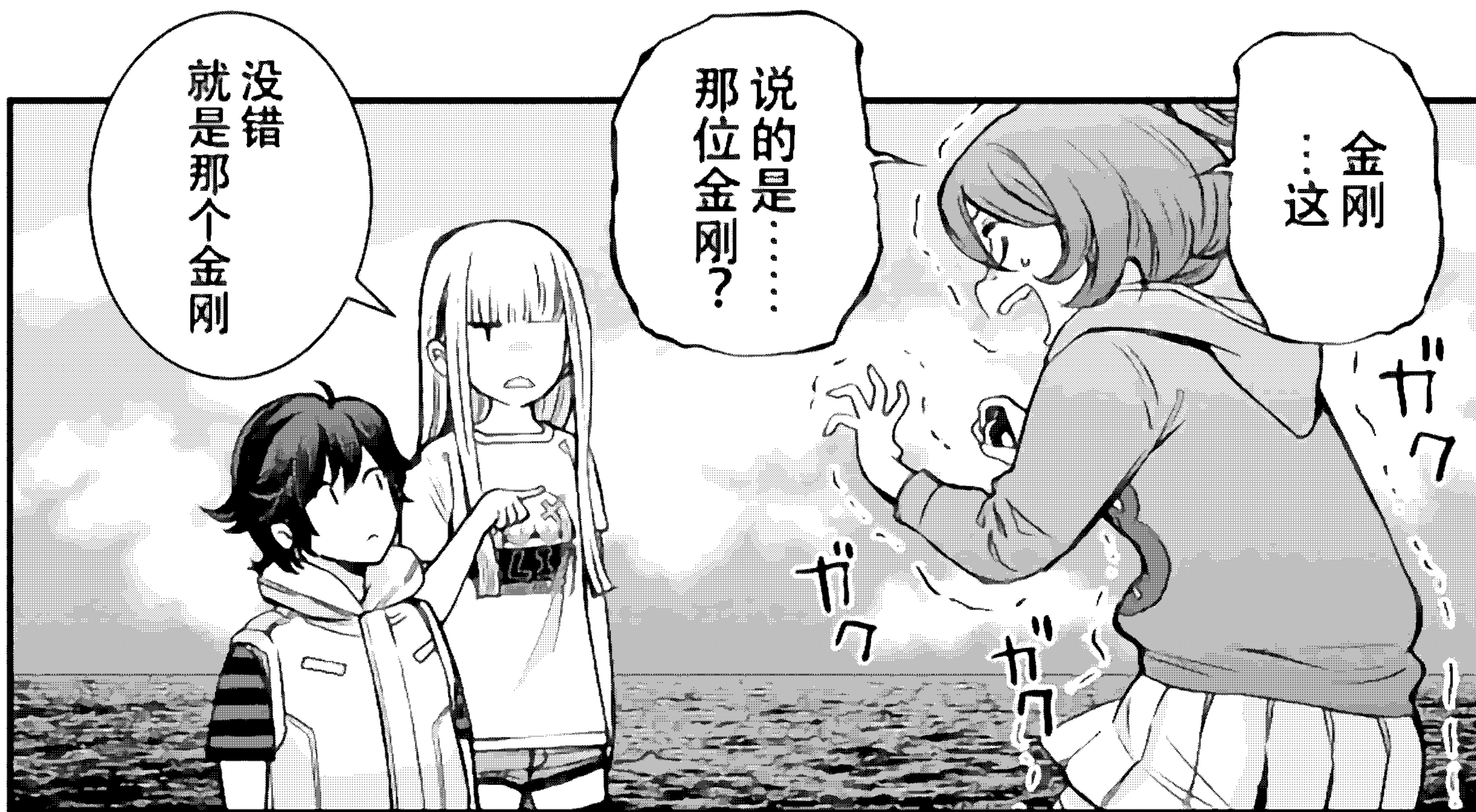
ううう

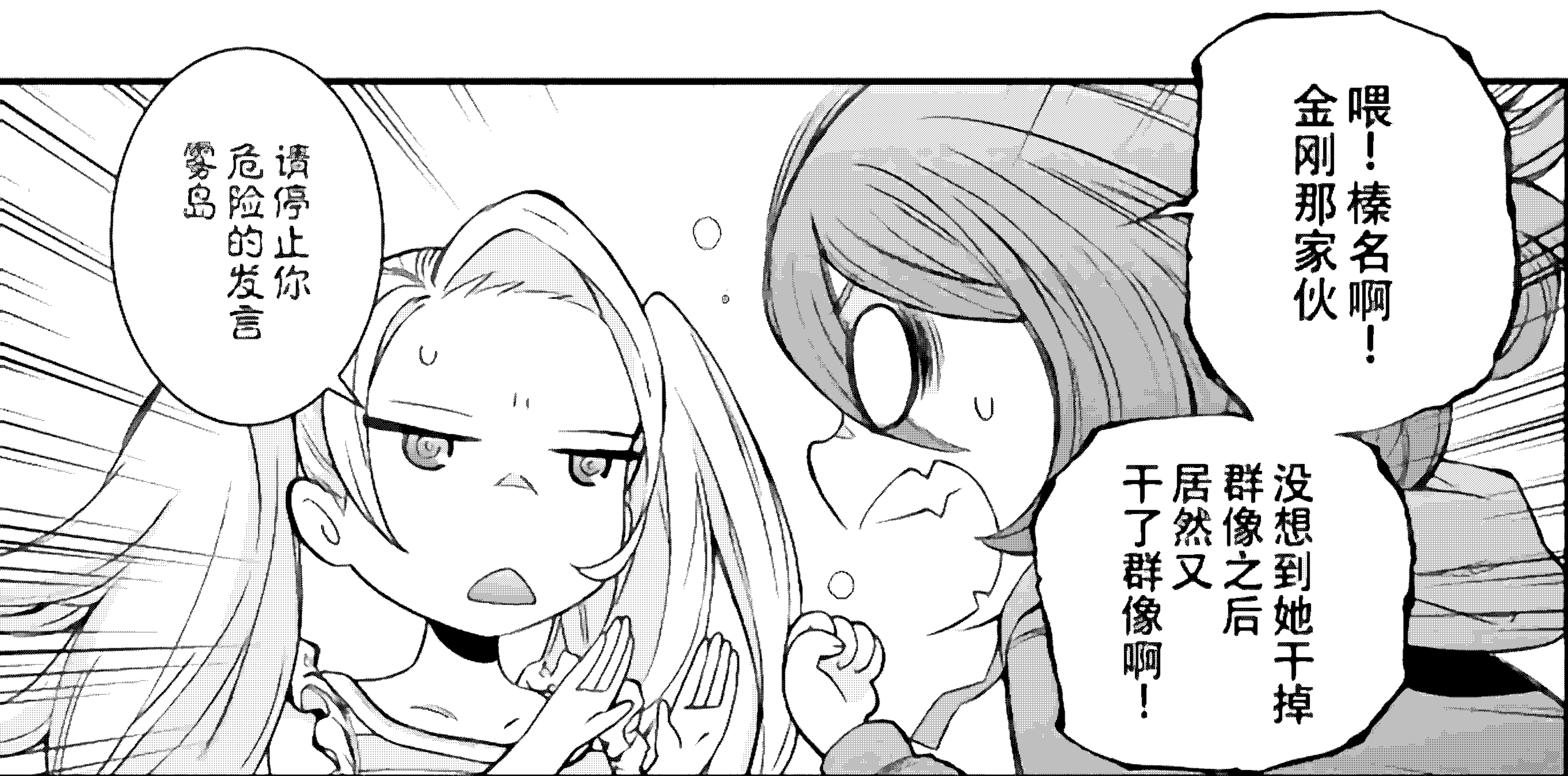
？

※埃？

YOTARO







喂！榛名啊！  
金刚那家伙

没想到她干掉  
群像之后  
居然又  
干了群像啊！

请停止你  
危险的发言  
雾岛

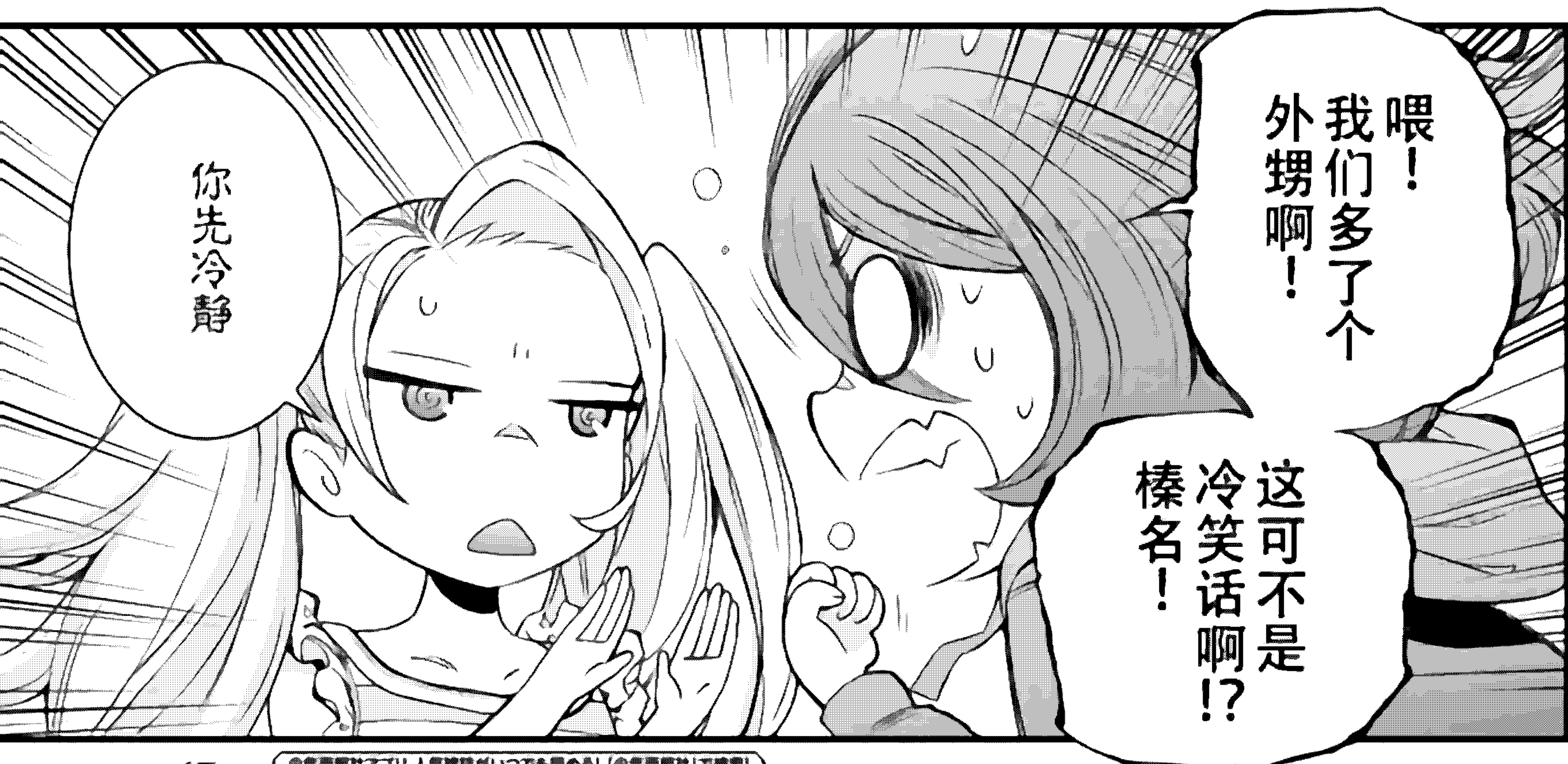


太好了呢  
小群像  
这就是  
你的姨妈了

两位姨妈大人  
初次见面  
我叫做群像

今后还请  
多多指教

※译注：グンソウ



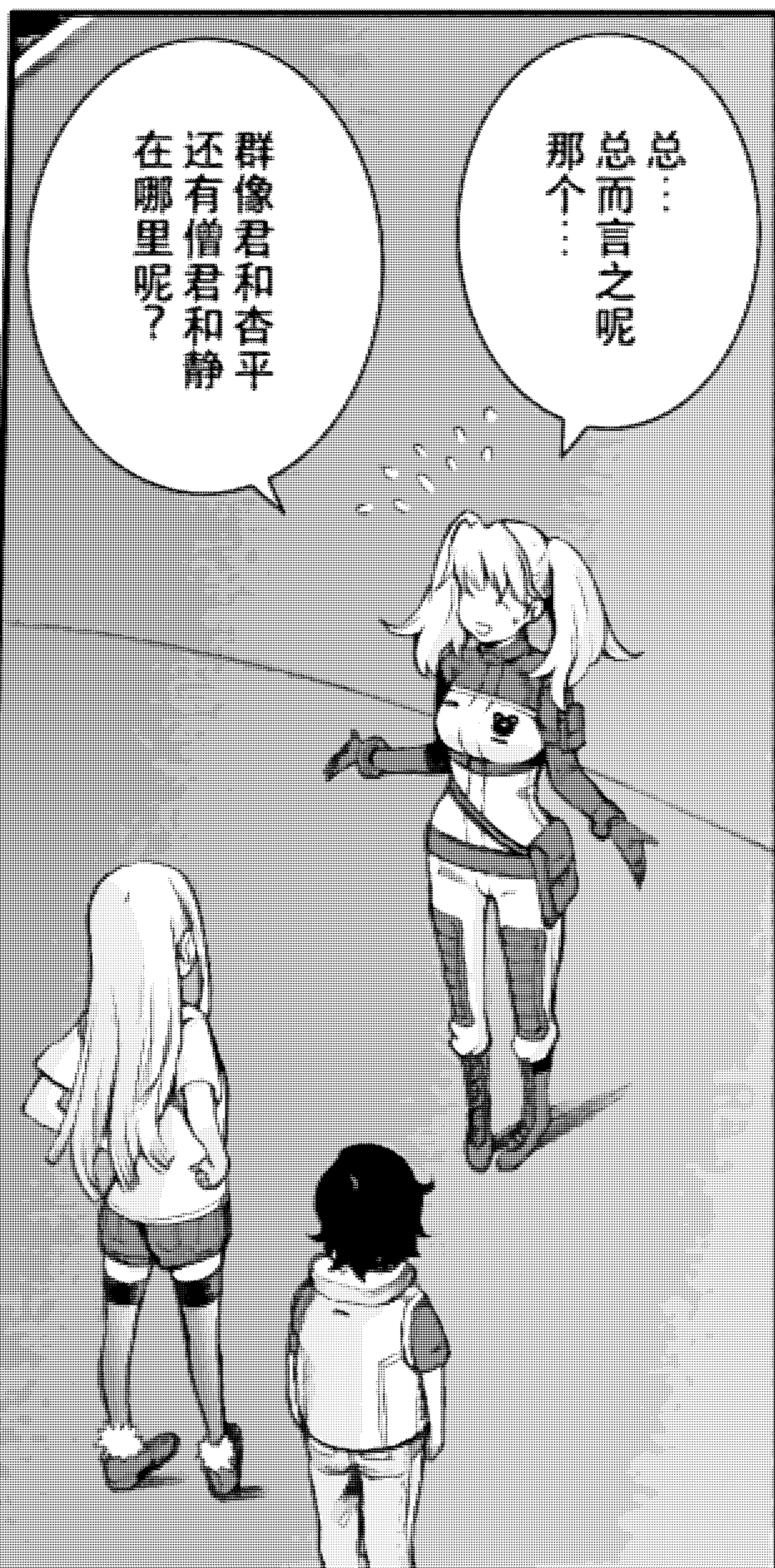
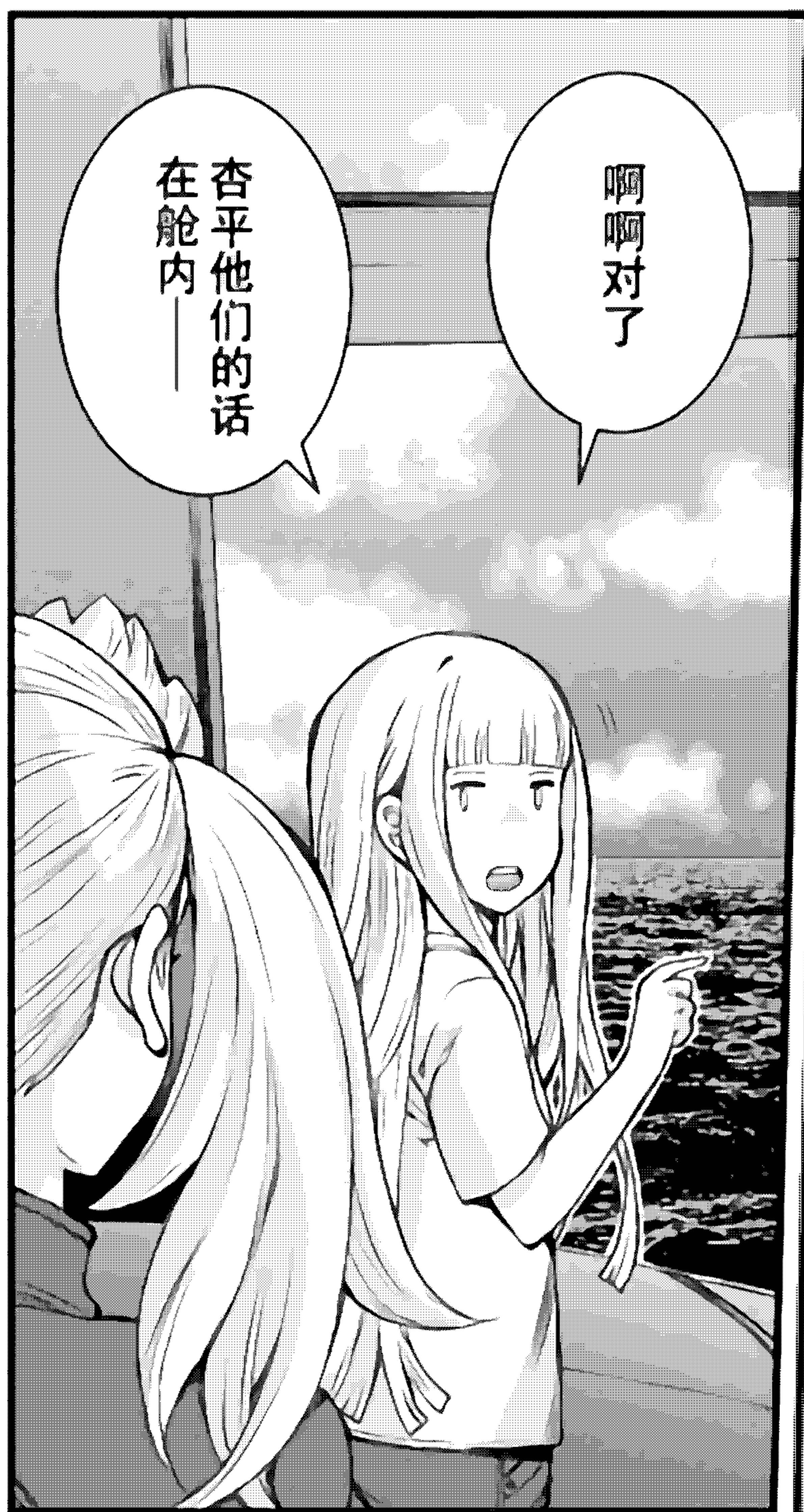
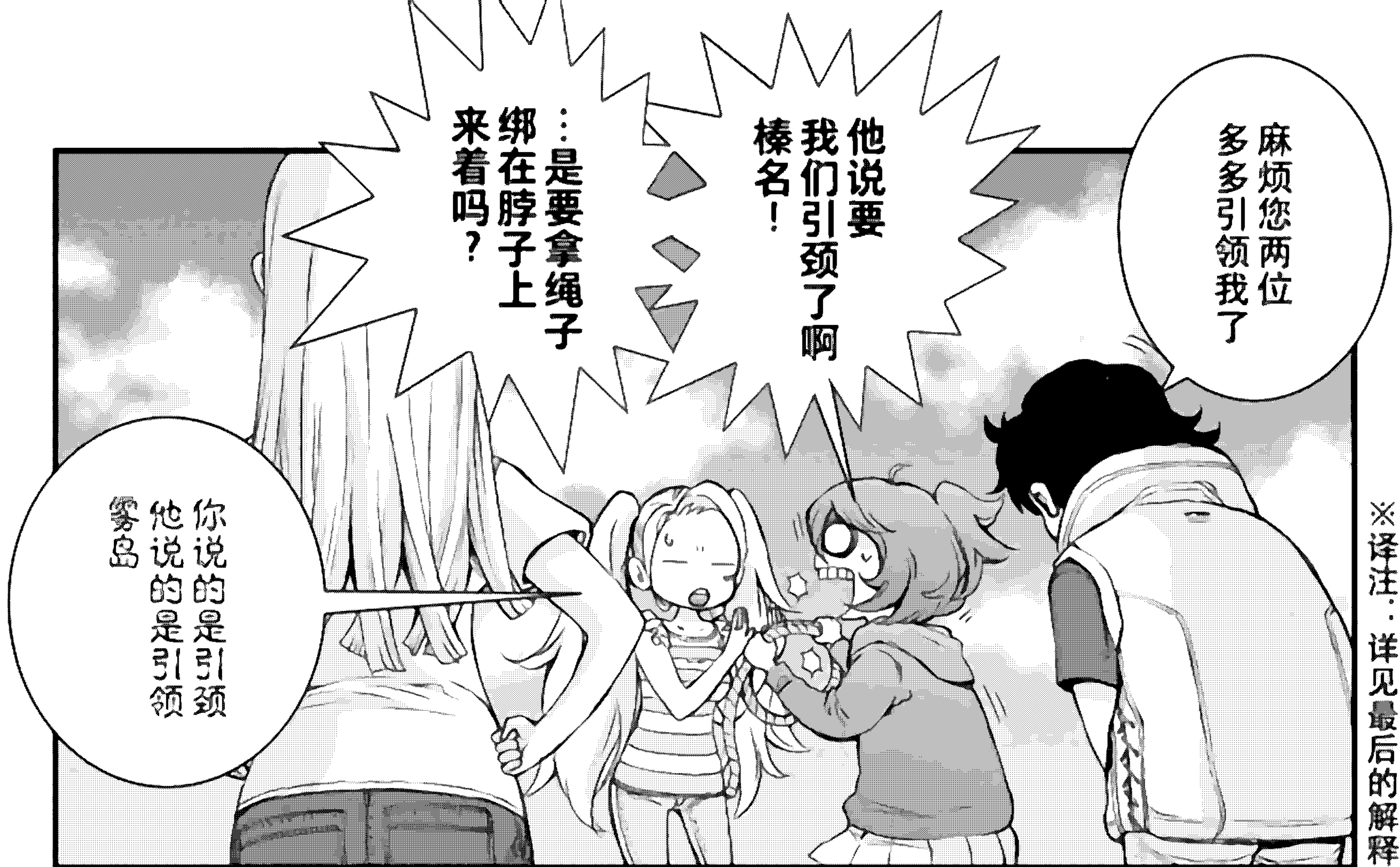
喂！  
我们多了个  
外甥啊！

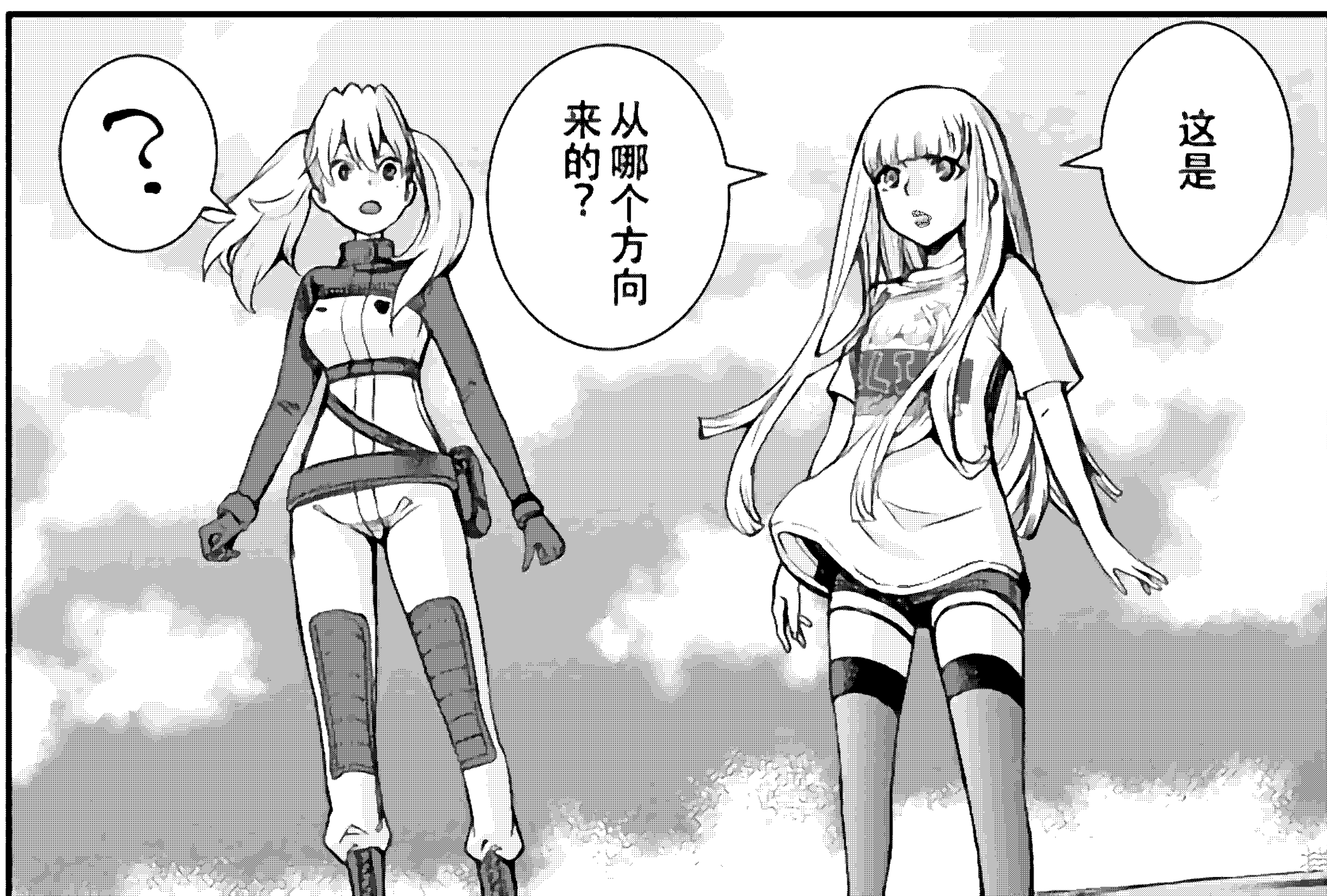
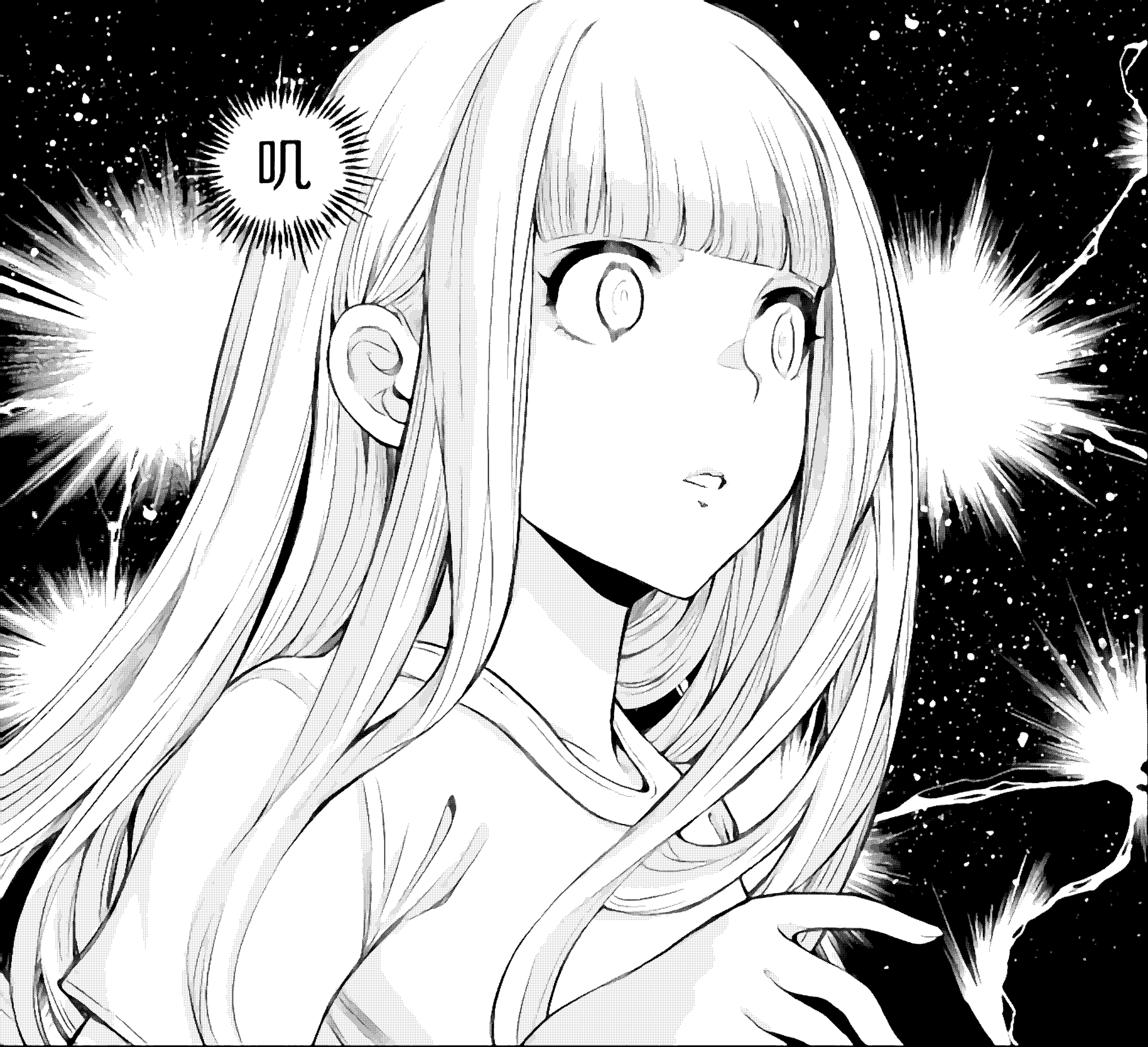
这可不是  
冷笑话啊！  
榛名！

你先冷静

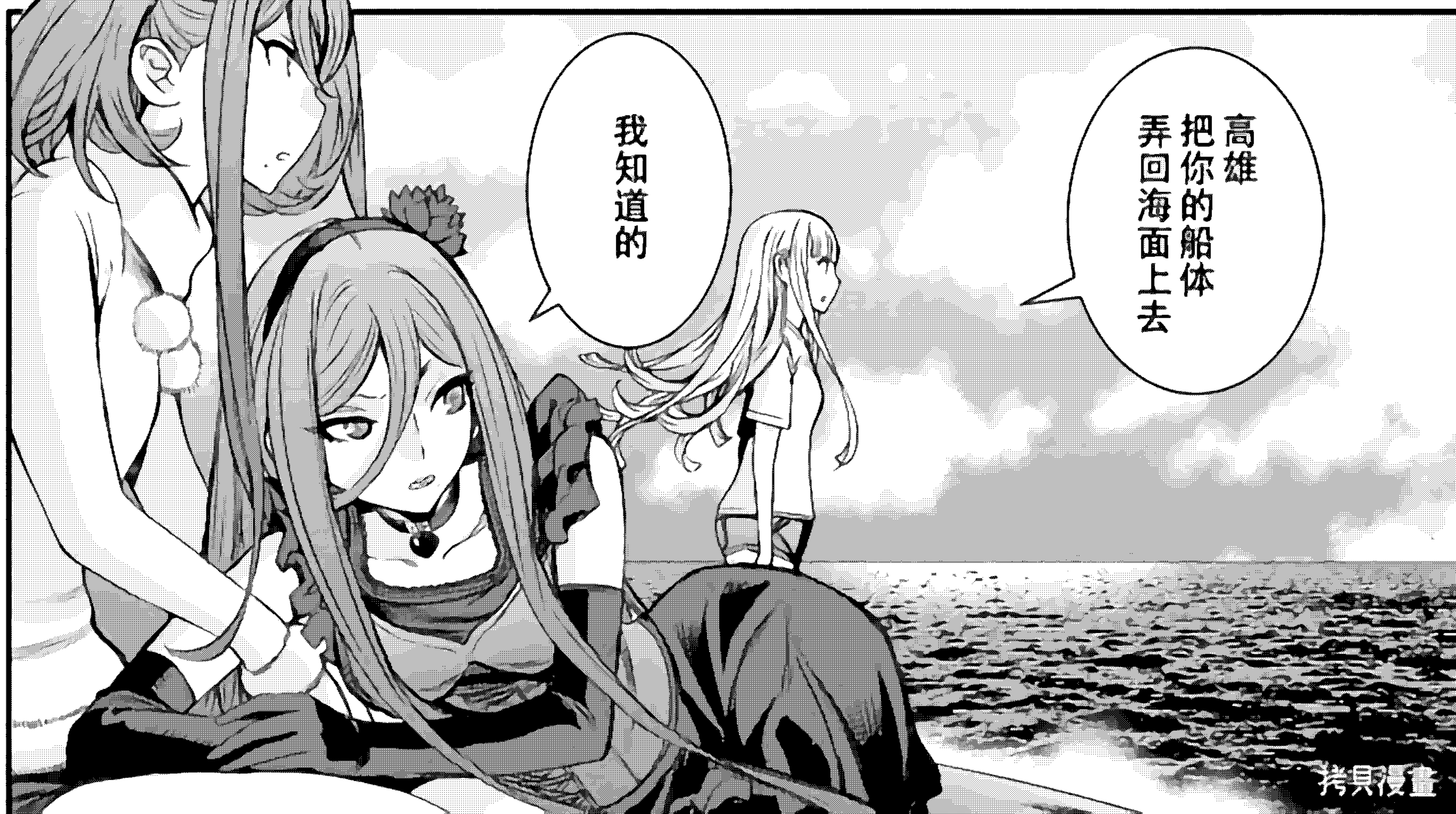
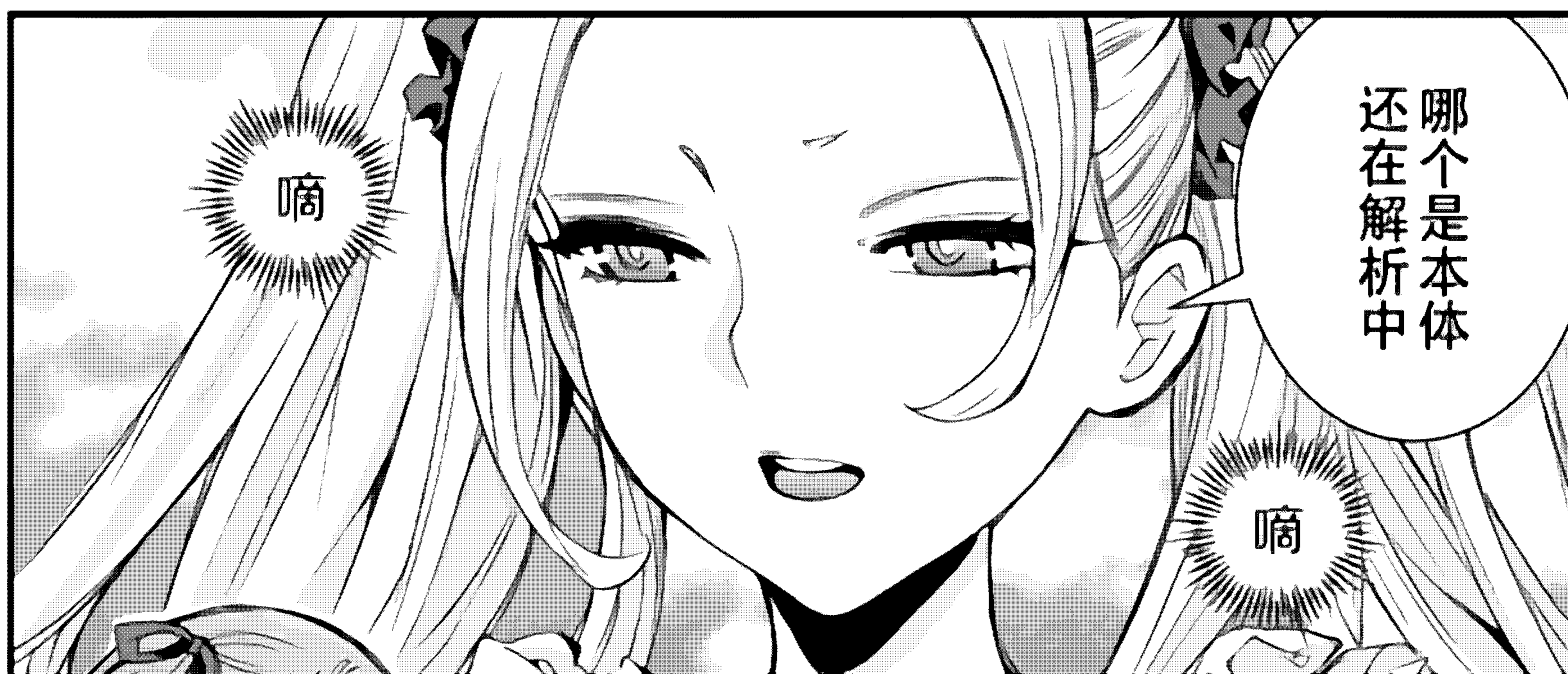
※译注：详见最后的解释





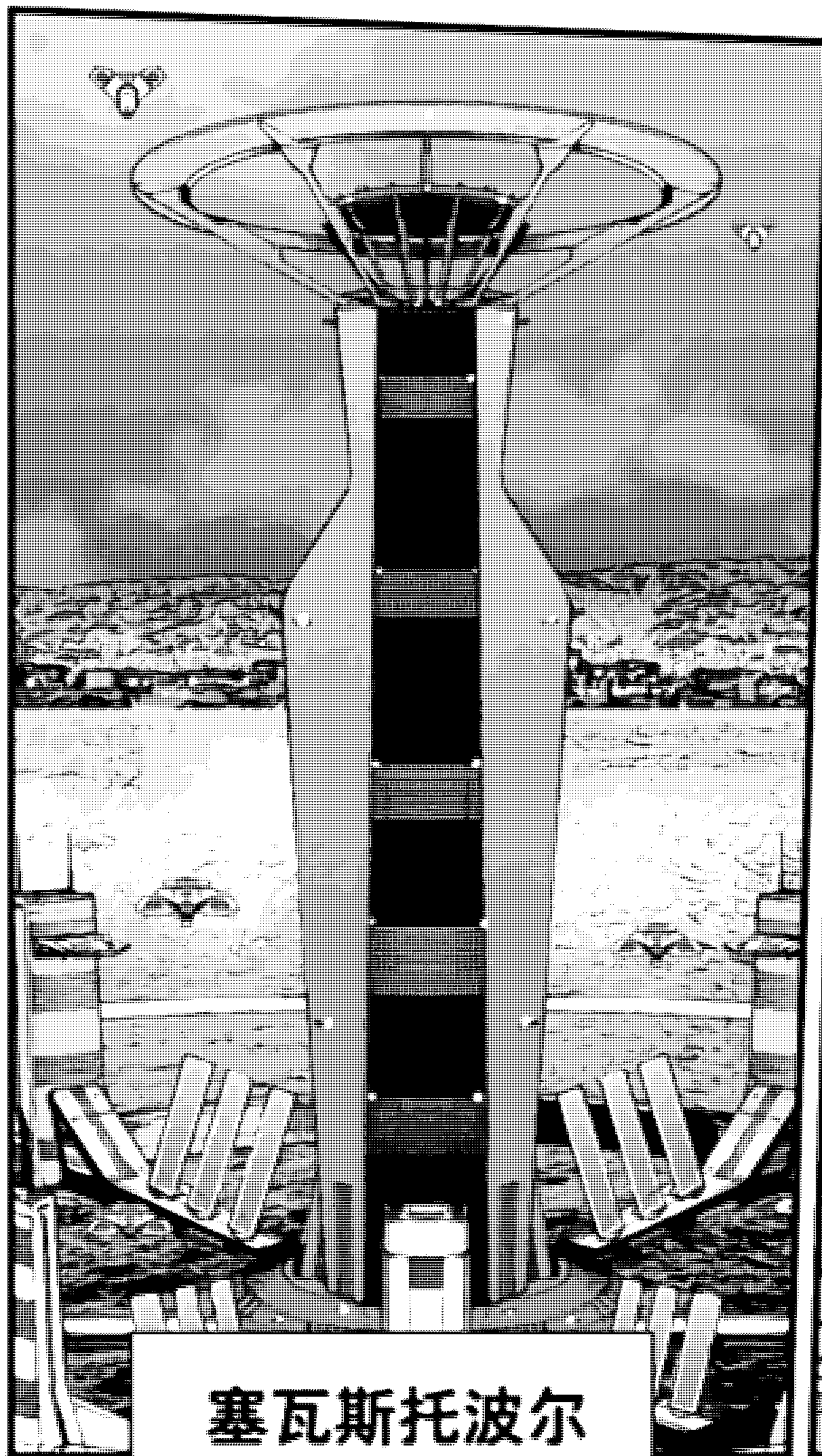












次号

NEXT

OUR

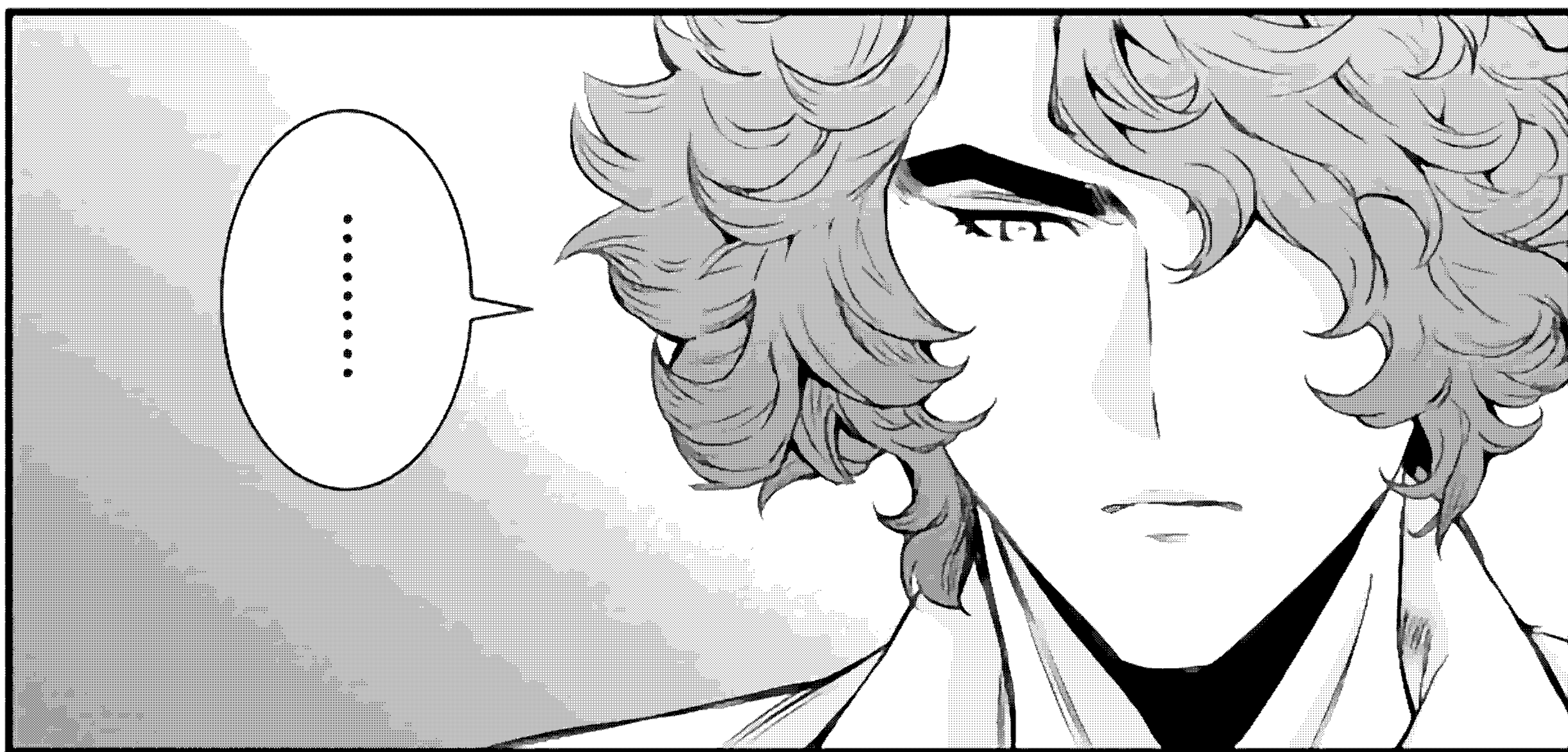
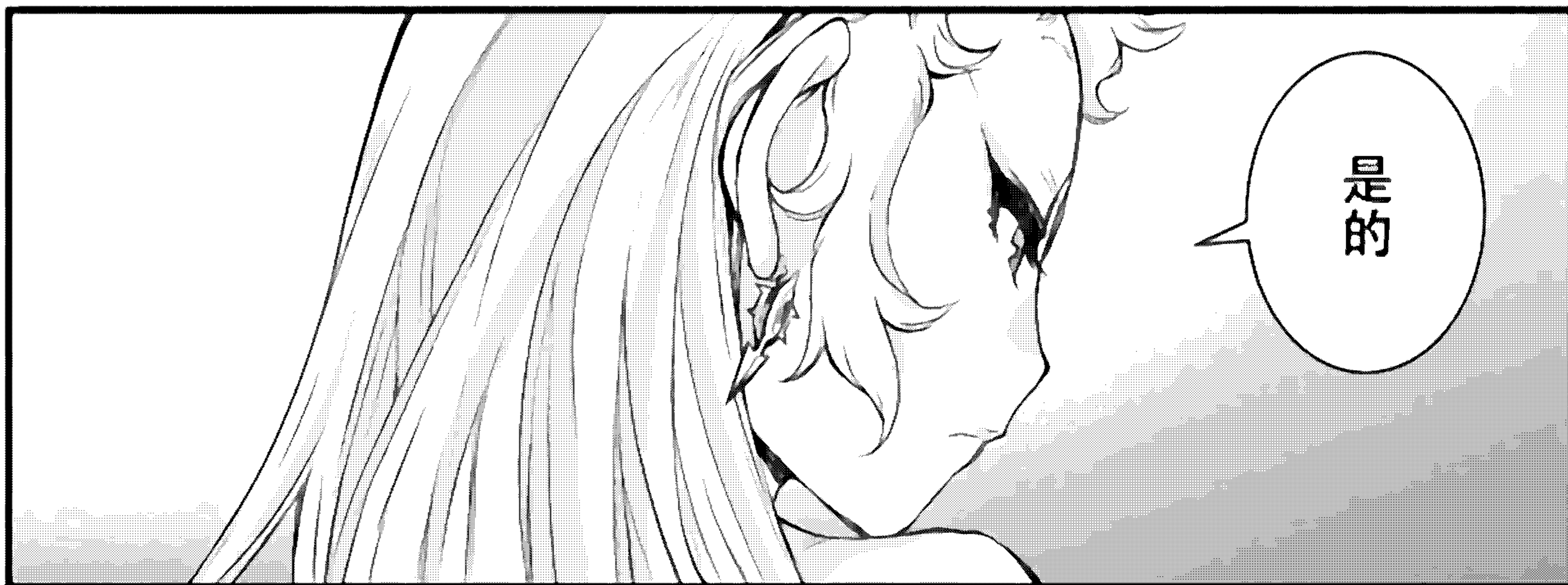
巻中カラー!!

朱色の仮面

那波なはな  
Dr.Polo

東の国・ポタラに集結する、  
強者連。バルを取り巻く運命  
は、混沌を極めるが――

5月30日発売





你可别浑身散发出  
这种明显的

像是被鸟妈妈  
抛弃的雏鸟  
一样的气氛啊

.....

您言过了

我只是想过去  
和她说说而已

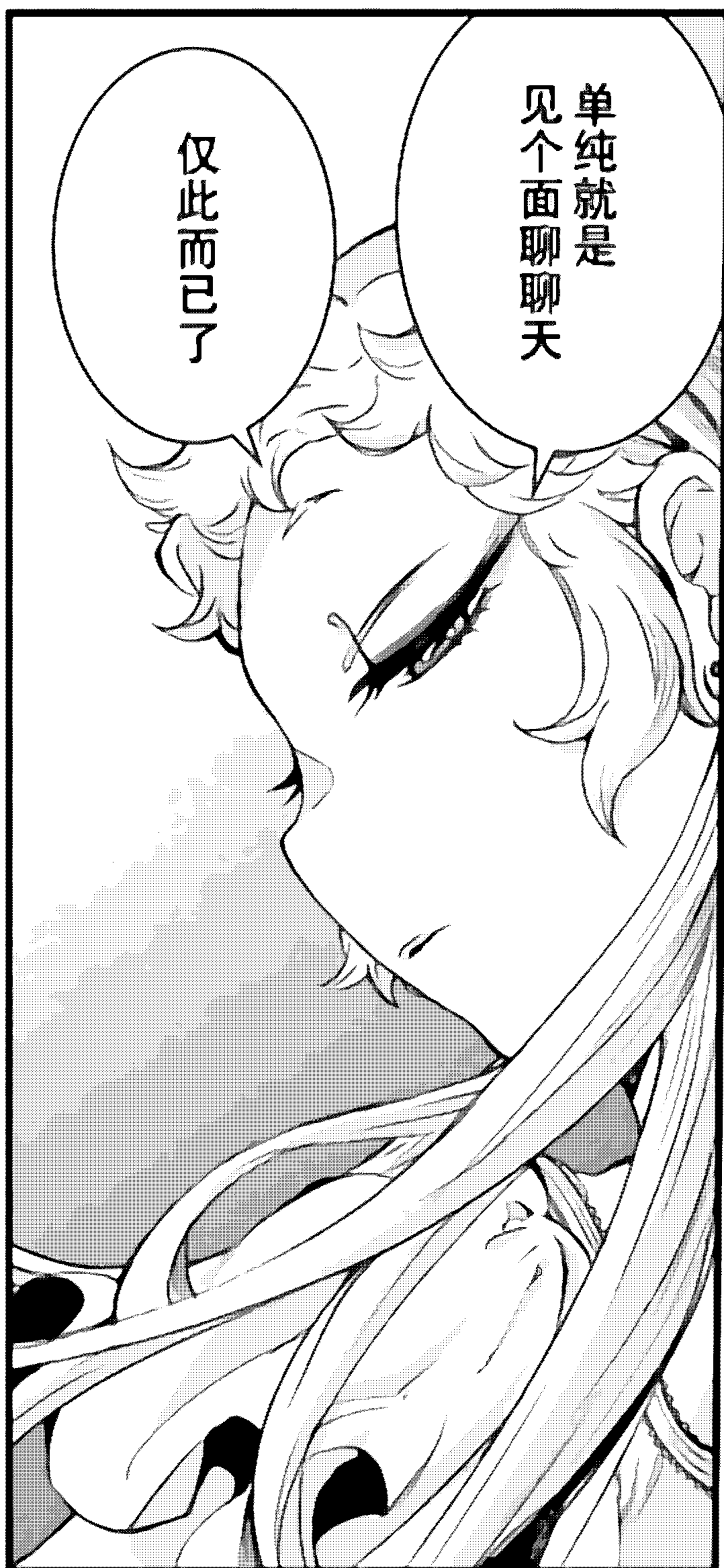
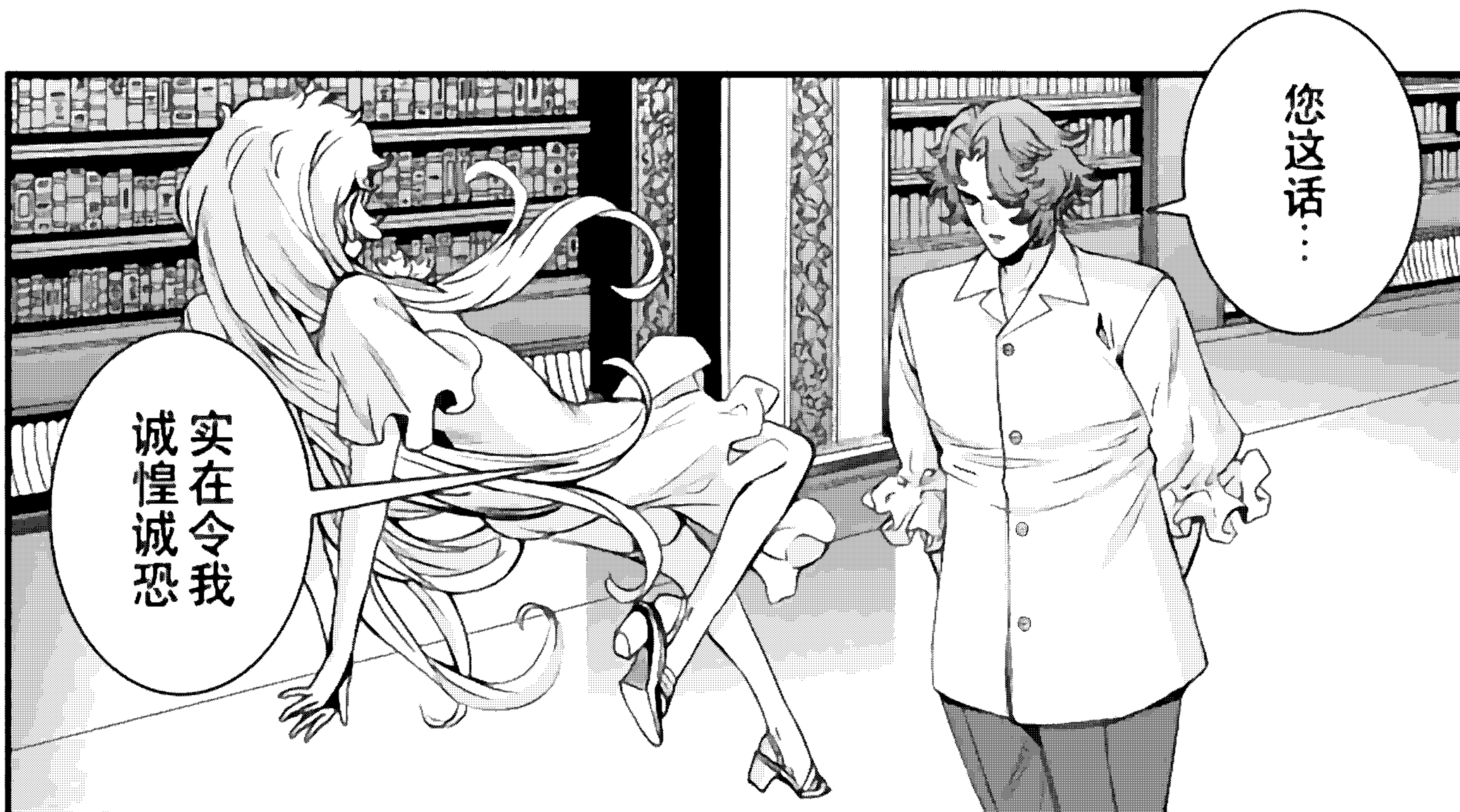
响真琉璃……

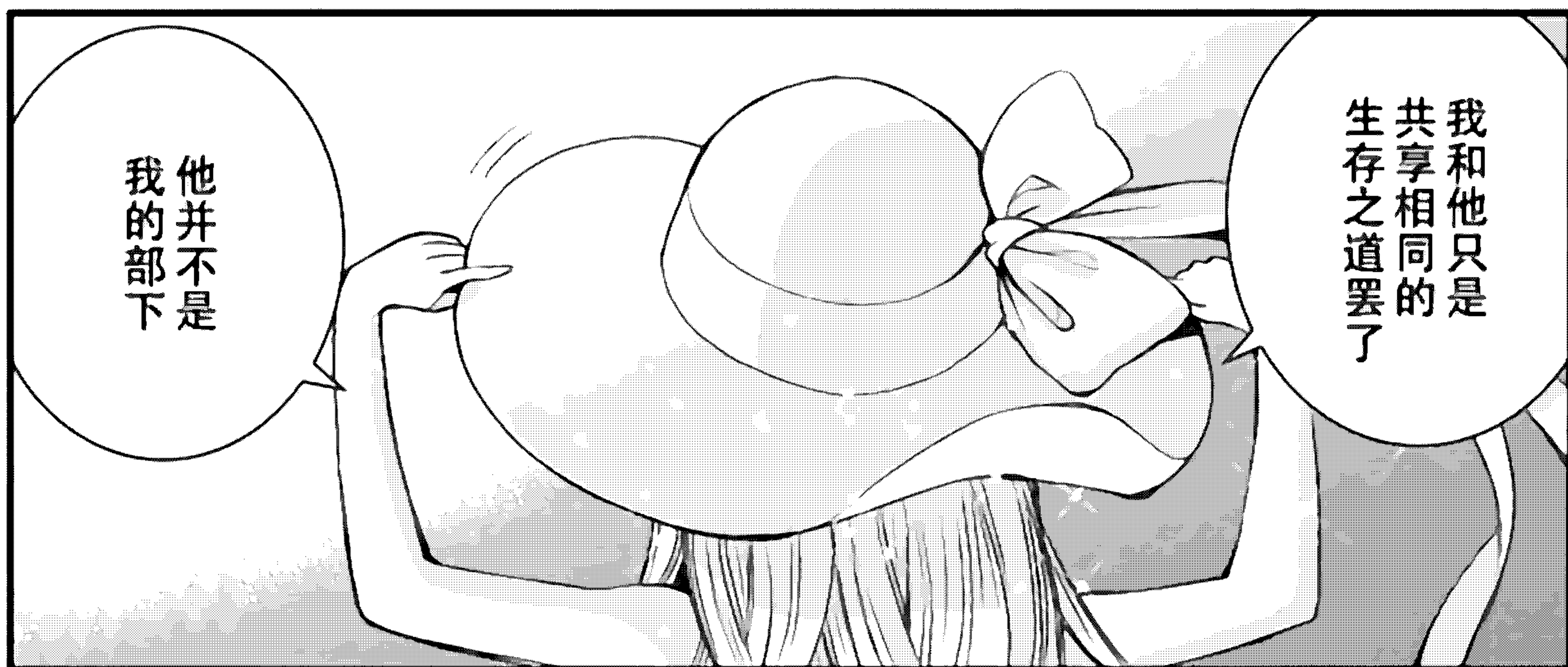
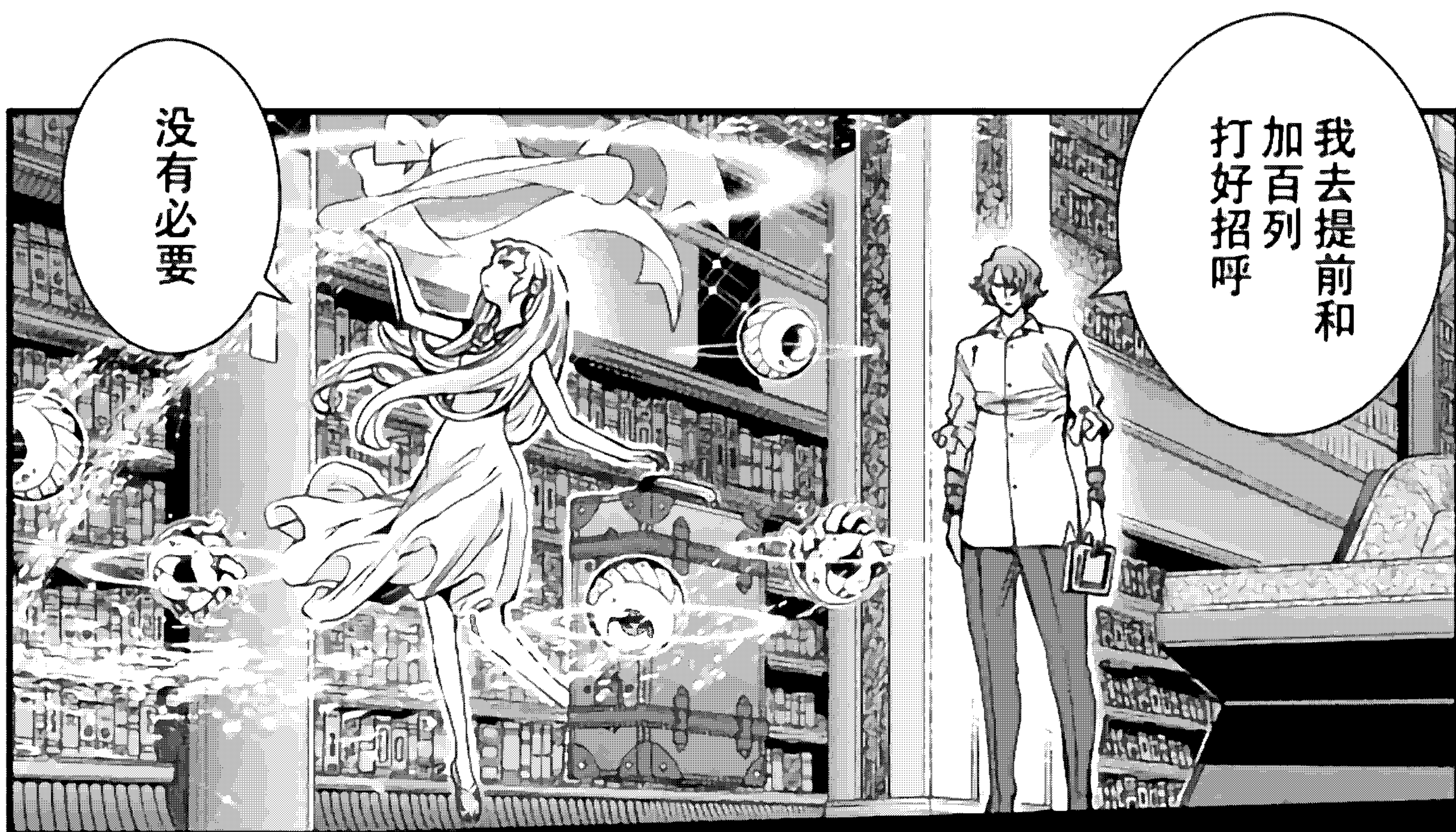
是吗















我仅仅是凭着  
自己的意志  
而站在此地

并做出  
与我所处位置  
相称的举止



都快不知道  
谁才是  
那只鸟儿了呢



你为我做出的  
这个鸟笼  
住起来虽然舒服

但是再看看  
我和你的关系





那么

我出发了



Fan Letter

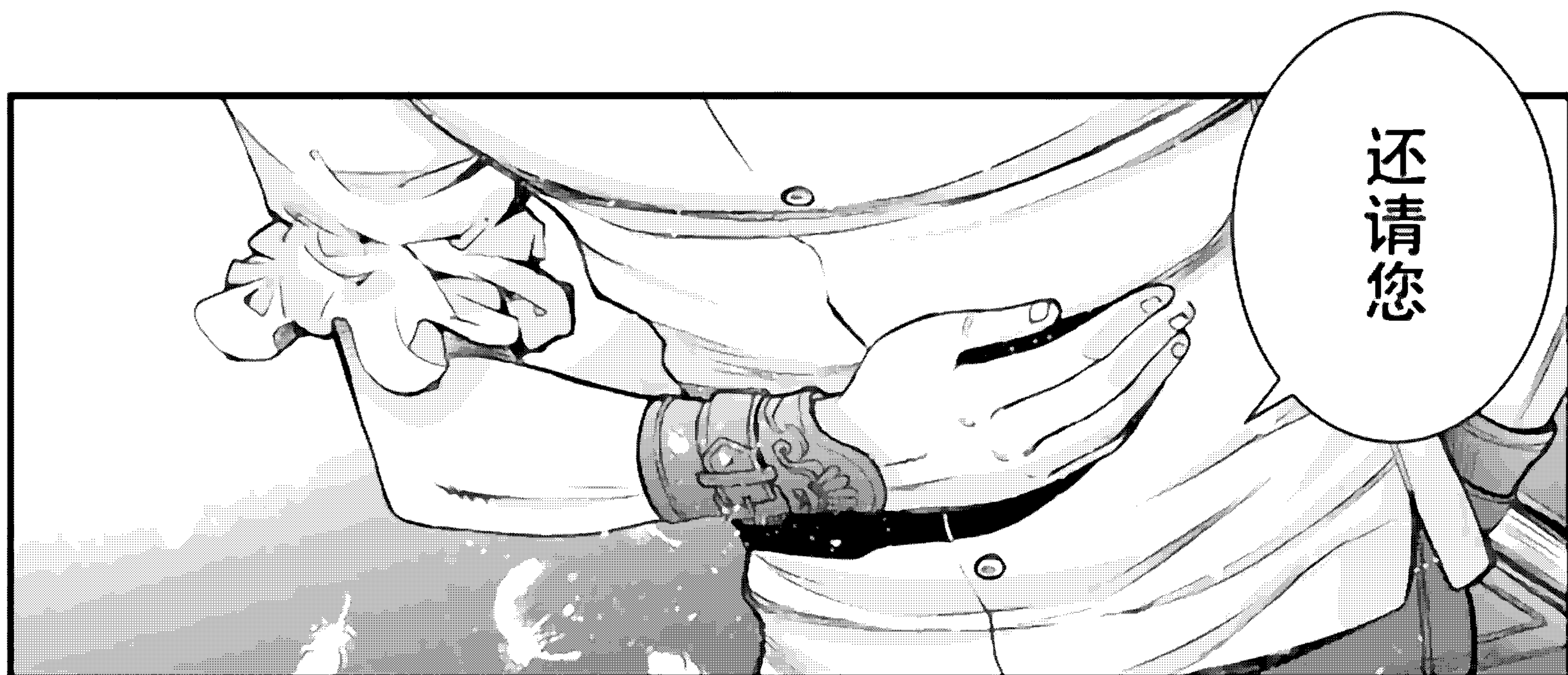
Ark Performance 先生に励ましのお便りを送ろう

宛先

〒101-8388

東京都神田局内少年画報社  
アワーズ編集部 気付





还请您



一路多加小心

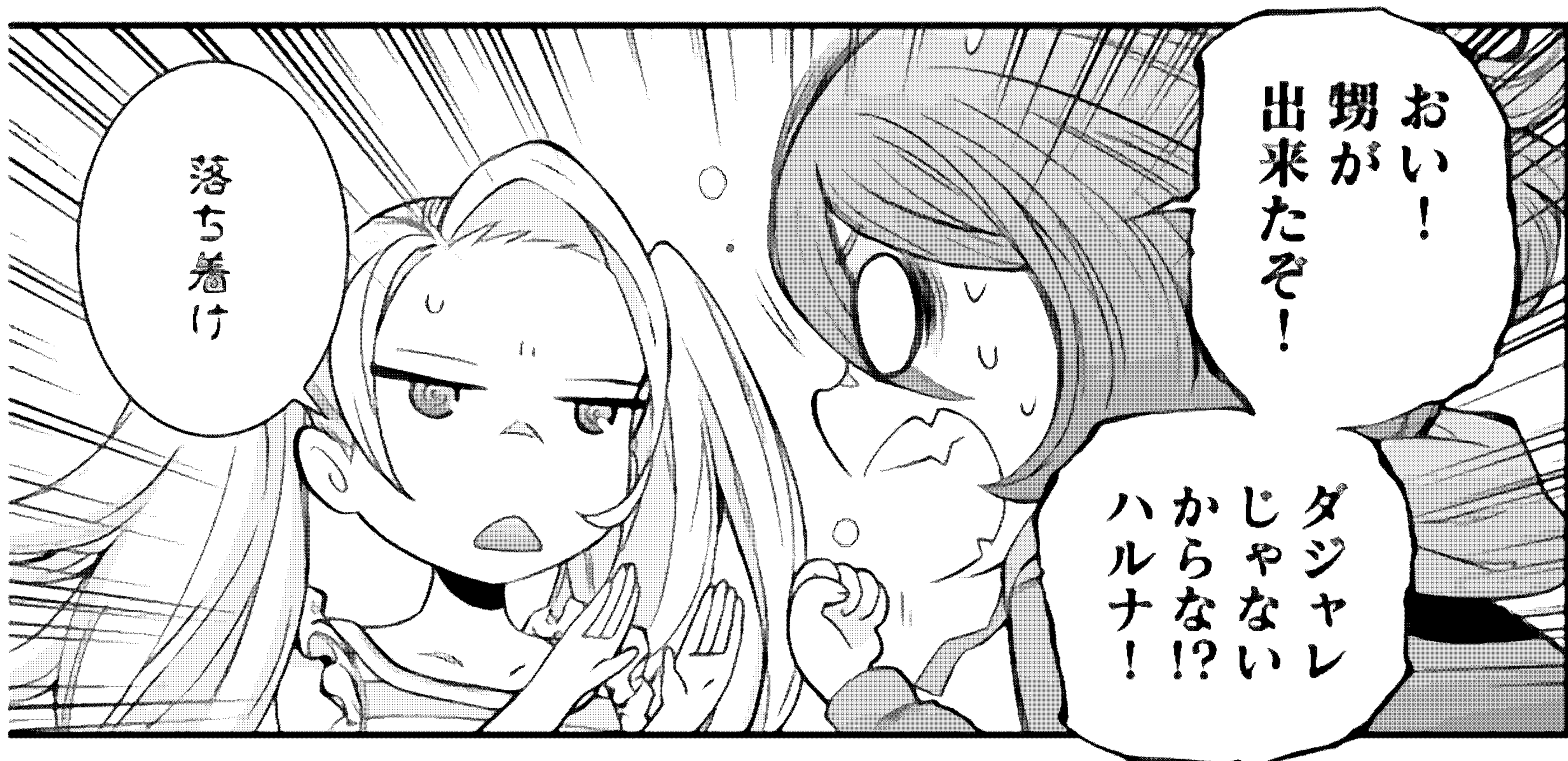
▼不可见的威胁：正在不断逼近群像一行和白鲸——！！

▼轻、松愉快的「苍蓝钢铁」世界，第二话！！





# 谐音梗解说环节



おい（oi）是语气词“喂”；  
甥（おい，oi）是名词“外甥”，这两个词读音完全相同。  
这里的翻译我遵从了原文，因为实在不会别的译法。



お引き回し 是敬语，意思是希望对方多指导、多照顾。  
引き回し 没了お，就有了游街示众的意思。原文中雾岛  
误以为要反绑小群像双手，装到马上去游街。  
这里的翻译我没有尊重原文，因为雾岛自己说了一遍  
“引き回し”，这个词需要在发音上和小群像说的接近，  
在意义上和她后面说的接近，这怎么办嘛，摊手

ゆるい

この世には流行というものがあります

描入

流行を取り入れる

カアア...

後々読んでも読者の方が恥ずかしくなっちゃうことがあります

紅茶キノコ

高級食パン

ささやき女将

わこつ

初力キコ...ども

**紅茶菌（紅茶キノコ）**：在加糖的红茶中让醋酸菌和酵母菌发酵约两周，产生的凝胶状代谢产物。可以近似理解为红茶椰果。根据日文维基，这东西1975年初在日本作为一种“中药”火过一阵，但很显然是智商税，而且有杂菌污染问题。

**高级面包（高級食パン）**：字面意义就是看起来很高级的面包，意外地是个很近期的“流行”玩意儿，热潮在2022年才消退，顺带着倒了一批店铺。智商税。

**碎碎念老板娘（ささやき女将）**：根据日文维基，是一位在食品造假问题记者会上，在过于紧张忘光借口的儿子的耳边说悄悄话提词，不巧麦克风过于强大把悄悄话全给录下来的高级餐馆老板娘，节目效果拉满。2007年末至次年年初的日本社会热点。

**开播辛苦（わこつ）**：N站用语，原文「梓取りお疲れ様」，意为「抢到直播栏位辛苦你了」。过去N站直播栏位极少，播主们要像抢票一样抢坑位，观众故用此语表示对播主的慰劳。经由「梓取りお疲れ様→わくおつ→わこつ」演变成上述形式。

**初投稿...大家好（初力キコ...ども）**：2ch梗，某中二病患者的贴文的第一句话，由于中二程度过深被人典而广为传颂。可类比简中网络上“闹得挺大”“你说得对”一类的梗文。

**超very bad（チョベリバ）**：读音 chou-beri-ba，字面意思的“超very bad”。上世纪90年代的日本年轻人用语。死语。

**硫黄島**：反复拉镜/王道征途/自动洗车/此面向敌/林檎电脑/.....  
**おわかれするのはつらいけど**：似乎并不是《硫磺岛新宝岛》的歌词。可能是neta日本电视节目『ドリフ大爆笑』的片尾曲歌词「さよならするのはつらいけど」。该节目由富士电视台于1977年至1998年放送，是和译者人生没有交集的作品。

